

PALAZZETTO BRU ZANE



ITALIANO

**PALAZZETTO
BRU ZANE**
CENTRE
DE MUSIQUE
ROMANTIQUE
FRANÇAISE



*Il Palazzetto Bru Zane beneficia
del sostegno della Fondation Bru*

fondation-bru.org

L'avventura del Palazzetto Bru Zane, iniziata grazie a una fortunata combinazione di circostanze e a due colpi di fulmine, per Venezia e per la musica, continua dopo dieci stagioni ricche di scoperte e di riscoperte.

Grazie alla fedeltà dei suoi partner, all'impegno degli artisti e all'interesse del pubblico e dei media, l'équipe del Palazzetto Bru Zane, con immutato entusiasmo, porta avanti il suo lavoro di ricerca e di esplorazione di tutti i generi musicali del grande Ottocento francese.

La creazione di un centro dedicato alla musica romantica francese nella patria di Monteverdi e Vivaldi poteva apparire sorprendente, ma, dieci anni dopo, la scommessa di diffondere quel repertorio a partire proprio da Venezia si è rivelata vincente!

Nicole Bru, Presidente

EDITORIALE

Per dare il giusto risalto al decimo anniversario, la stagione del Palazzetto Bru Zane si inaugurerà con una serie di eventi destinati a celebrare un decennio di riscoperte: l'uscita di un cofanetto di dieci CD con numerosi brani tratti da produzioni scelte tra i tanti momenti clou di questi dieci anni di attività; un concerto di *mélodies* e di musica da camera con Véronique Gens e l'ensemble I Giardini a Venezia (che poi andrà in tournée), nonché un gala lirico-sinfonico a Parigi, nel corso del quale gli artisti diretti da Hervé Niquet interpreteranno delle opere del romanticismo francese.

In autunno, il primo ciclo tematico della stagione sarà dedicato a Reynaldo Hahn. Per illustrare fedelmente il percorso e l'opera di questo eclettico compositore, il programma alternerà commedia musicale in settembre (con la registrazione di *Ô mon bel inconnu* ad Avignone con Véronique Gens), *mélodies* e musica da camera in autunno (in concerto a Venezia e in disco con l'etichetta Bru Zane), "idillio polinesiano" in gennaio (*L'Île du rêve* al Prinzregententheater di Monaco di Baviera) e *grand opéra* in marzo (*La Carmélite* a Tolosa con l'Orchestre national du Capitole). In primavera, il ciclo "La rivelazione delle compositrici", incentrato in buona parte su Mel Bonis, permetterà di misurare la ricchezza delle opere di musiciste ancora oggi troppo emarginate.

Come ogni anno, l'attività di produzione amplia l'approccio musicale verso nuove direzioni. In risonanza con gli "anni ruggenti" di Reynaldo Hahn, il Palazzetto Bru Zane prosegue la propria collaborazione con la compagnia Les Brigands, proponendo l'operetta *Yes!* di Maurice Yvain.

Phèdre di Lemoyne, rappresentata a Budapest in versione integrale, illustrerà la musica di epoca preromantica, mentre un nuovo programma di musica sacra accosterà la *Messe de Clovis* di Gounod e il *Requiem* di Fauré, eseguiti con strumenti d'epoca. Tre nuovi spettacoli de Les Bouffes de Bru Zane saranno presentati al Théâtre Marigny in formato "tascabile", adatto a grandi e piccoli spettatori: *Le Docteur Miracle* di Lecocq, un dittico composto da *Lischen et Fritzchen* di Jacques Offenbach e da *Un mari dans la serrure* di Frédéric Wachs e, per finire, un florilegio di *chansons* da caffè-concerto interpretate da Rodolphe Briand e Vincent Leterme. 45 riprese di produzioni, da *Offenbach colorature* a *Cendrillon* di Isouard, andranno in tournée.

L'8° Festival Palazzetto Bru Zane Paris ritroverà in giugno il Théâtre des Champs-Élysées e inaugurerà un nuovo partenariato con il museo del Louvre per una serie di concerti di musica da camera, mentre nella primavera 2020 la salle Bourgie accoglierà la seconda edizione del Festival Palazzetto Bru Zane Montréal.

Bru Zane Classical Radio continuerà a mantenere gli ascoltatori in stretto contatto con il repertorio romantico francese 24 ore su 24, trasmettendo anche concerti in diretta, mentre la Bru Zane Mediabase, arricchita di nuovi articoli e documenti iconografici, accoglierà un fondo d'archivio attinente alla compositrice Mel Bonis. Anche il sito internet del Palazzetto Bru Zane sarà oggetto di un'importante ristrutturazione, allo scopo di favorire una migliore navigazione e facilitare le ricerche. Ovunque voi siate, vi diamo appuntamento per una stagione particolarmente festosa e piena di sorprese!

2019-2020 I MOMENTI CLOU

P. 6 DIECI ANNI DI RISCOPERTE

*2009-2019: ritorno in musica
al primo decennio di esplorazioni
romantiche del Palazzetto Bru Zane.*



P. 10 CICLO REYNALDO HAHN, DALLA BELLE ÉPOQUE AGLI ANNI RUGGENTI

*I mille volti della musica francese
a cavallo tra Otto e Novecento esplorate
attraverso l'opera di Reynaldo Hahn.*



P. 30 STAGIONE A VENEZIA: CONCERTI, CONFERENZE E CONCERTI-LABORATORIO PER LE FAMIGLIE

P. 22 CICLO LA RIVELAZIONE DELLE COMPOSITRICI

*Se l'epoca romantica ha imbrigliato le ambizioni
delle compositrici – Mel Bonis ne è un esempio perfetto –,
la nostra ci impegna sempre più a riscoprirle.*



P. 40
LES BOUFFES DE BRU ZANE

In questa stagione il repertorio leggero si ripresenta nel suo irresistibile formato "tascabile" con un dottore trafficone, un'epopea alsaziana, equivoci di pianerottolo e caffè-concerto.

PSYCHÉ



P. 50
2° FESTIVAL
PALAZZETTO BRU ZANE
MONTREAL

Di ritorno in Canada, quest'anno il Centre de musique romantique française porta con sé quintetti con pianoforte, canzoni licenziose e operette in un atto.

P. 54
8° FESTIVAL
PALAZZETTO BRU ZANE PARIS

Tra opera lirica e musica da camera, perchè scegliere? L'ottava edizione del festival parigino darà spazio a entrambe.



P. 62
PRODUZIONI IN TOURNÉE

Dal dramma lirico preromantico al musical caro agli anni ruggenti, un grande salto tra epoche diverse per (ri)scoprire in tournée tutti gli aspetti del grand siècle romantico.

P. 78
ATTUALITÀ DELLA RICERCA

P. 84
LIBRI E DISCHI

P. 92
CALENDARIO

P. 110
INFORMAZIONI PRATICHE



DIECI ANNI DI RISCOPERTE

Nell'ottobre 2009, nel momento in cui, dopo importanti lavori di restauro, si aprivano al pubblico le porte di un palazzetto veneziano, nasceva un'istituzione dedicata allo studio di un segmento considerevole della storia della musica: il repertorio della Francia del XIX secolo, ampiamente dimenticato e talora sottovalutato. Questo luogo di dimensioni raccolte costituiva il laboratorio ideale per selezionare, programmare e registrare opere di centinaia di compositori. Qui il periodo romantico è stato affrontato nel modo più ampio possibile: dai riformatori della seconda metà del Settecento (e fondatori del Conservatorio di Parigi) fino al termine della carriera di coloro che, agli inizi del Novecento, si inserirono nella scia di Camille Saint-Saëns e di Jules Massenet. Tra questi ultimi, Reynaldo Hahn e André Messager hanno spalancato le porte alla modernità.

Volta per volta, le ricerche sono state dedicate ad autori sconosciuti, a grandi titoli dimenticati o a lavori poco noti di compositori famosi come Jacques Offenbach, Paul Dukas, Charles Gounod o Édouard Lalo. Questo percorso così eclettico si è formato senza partiti presi, coinvolgendo sia strumenti storici, con una interpretazione stilisticamente corretta, sia artisti e orchestre moderni, dall'approccio più tradizionale. Nessun genere è stato considerato "minore": romanza, cantata, sinfonia, musica da camera, tragedia lirica hanno goduto della stessa considerazione. L'operetta, la neonata commedia musicale e la *chanson* da caffè-concerto ne hanno tratto particolarmente vantaggio in termini di apprezzamento di critica e di pubblico.

Questi primi dieci anni di attività del Palazzetto Bru Zane hanno tentato di rivelare un romanticismo ricco di sfumature diverse: sorridente o grave, intimo o spettacolare, colto o popolare. Siamo soltanto agli inizi, ma i risultati ottenuti ci incoraggiano a proseguire in questa appassionante avventura. Appuntamento al 2029!

Nel 2019 gli International Opera Awards hanno attribuito a Nicole Bru e alla Fondation Bru lo "Special Award for Philanthropy", a titolo di riconoscimento per la creazione del Palazzetto Bru Zane e per il crescente sviluppo, in dieci anni di vita, delle sue attività a favore della riscoperta del patrimonio musicale francese del grande Ottocento.



DIECI ANNI DI RISCOPERTE THE FRENCH ROMANTIC EXPERIENCE

Novità discografica – cofanetto 10 CD
BRU ZANE

Per fornire una prima testimonianza di dieci anni di riscoperte musicali, il Palazzetto Bru Zane pubblica un cofanetto di dieci dischi con brani da alcune delle partiture ritrovate: tragedia lirica, opera, operetta e caffè-concerto, cantata, musica sacra, musica sinfonica, musica concertante, musica da camera, musica pianistica e *mélodie* sono presentati in un arco cronologico assai ampio (1780-1920). Il contenuto del cofanetto raccoglie inoltre incisioni realizzate in collaborazione con case discografiche partner del Palazzetto Bru Zane dal 2009.

Uscita settembre 2019



Opere di **MASSENET, DUKAS, GODARD, SAINT-SAËNS, HALÉVY, MÉHUL, DUBOIS, BOULANGER, GOUNOD, OFFENBACH, SPONTINI...**

Con Marc Minkowski, Hervé Niquet, François-Xavier Roth, Christophe Rousset, Diana Damrau, Véronique Gens, Marie-Nicole Lemieux, Charles Castronovo, Bertrand Chamayou, Xavier Phillips...

DIECI ANNI DI RISCOPERTE GLI EVENTI

Due serate eccezionali forniranno l'occasione per festeggiare il decennale del Palazzetto Bru Zane nelle due città cardine della sua attività. A Venezia ritroveremo Véronique Gens e l'ensemble I Giardini con un programma che alternerà la *mélodie* e il quintetto con pianoforte – due dei generi più emblematici del repertorio di musica da camera romantico –, mentre un “Gala dei dieci anni” avrà luogo al Théâtre des Champs-Élysées a Parigi qualche settimana dopo. Guidati a tambur battente da Hervé Niquet, i sedici solisti, il Coro del Concert Spirituel e l'Orchestre de chambre de Paris alterneranno pagine grandiose e colorite di autori comici (Offenbach, Hervé, Audran, Lecocq) o seri (Saint-Saëns, Méhul, Godard, Joncières).

VENERDÌ 20 SETTEMBRE
ORE 19.30
SCUOLA GRANDE
SAN GIOVANNI EVANGELISTA
VENEZIA

UNA NOTTE D'ESTATE

*Arie, mélodies
e brani strumentali di
SAINT-SAËNS, ROPARTZ,
BERLIOZ, CHAUSSON,
OFFENBACH, FAURÉ, etc.*

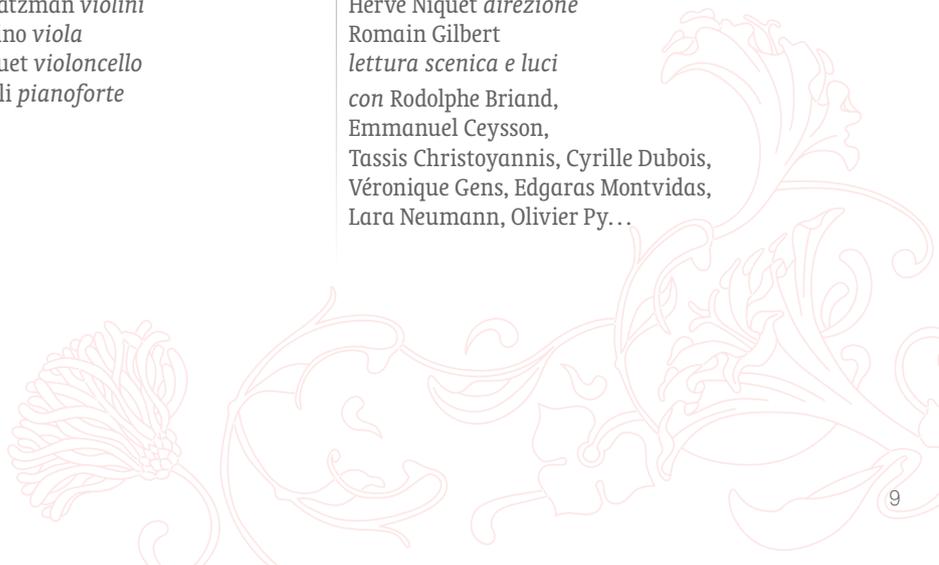
Véronique Gens *soprano*
I GIARDINI
Pierre Fouchenneret,
Pablo Schatzman *violini*
Léa Hennino *viola*
Pauline Buet *violoncello*
David Violi *pianoforte*

LUNEDÌ 7 OTTOBRE
ORE 20
THÉÂTRE DES
CHAMPS-ÉLYSÉES
PARIGI (FRANCIA)

GALA DEI 10 ANNI

*Riscoperte di
SAINT-SAËNS, GOUNOD,
HERVÉ, GODARD, OFFENBACH,
LEMOYNE, HALÉVY,
MÉHUL, AUDRAN, etc.*

ORCHESTRE DE CHAMBRE
DE PARIS
CORO DEL CONCERT SPIRITUEL
Hervé Niquet *direzione*
Romain Gilbert
lettura scenica e luci
con Rodolphe Briand,
Emmanuel Ceysson,
Tassis Christoyannis, Cyrille Dubois,
Véronique Gens, Edgaras Montvidas,
Lara Neumann, Olivier Py...



CICLO
REYNALDO
HAHN
(1874-1947),
DALLA BELLE
ÉPOQUE
AGLI “ANNI
RUGGENTI”

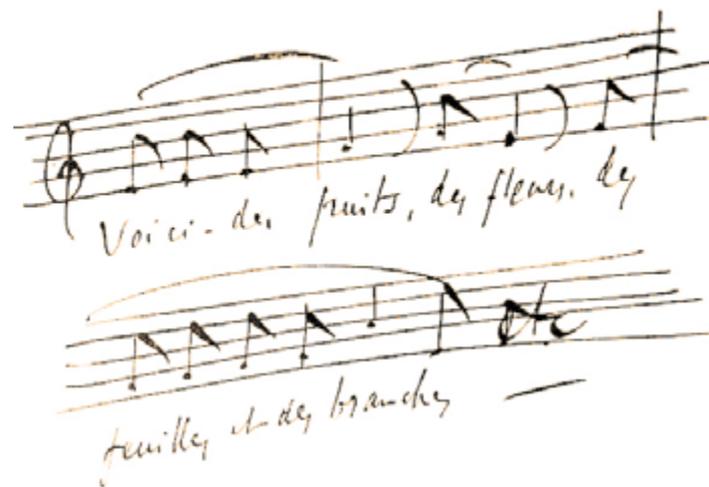
*Beniamino dei salotti parigini
al tempo di Marcel Proust,
il compositore nato nel Venezuela
è stato un maestro nel genere
della mélodie francese.
Ma non solo...*



Reynaldo Hahn è un soggetto di studio perfetto per il Palazzetto Bru Zane. Benché il suo nome non sia mai scomparso dai manuali di storia della musica (pur comparandovi solo di sfuggita), benché sia l'autore di partiture celeberrime come *Ciboulette*, *L'Heure exquise* e *Si mes vers avaient des ailes*, benché fosse amico di personalità della fama di Proust e di Arletty, tuttavia fu sottoposto a un ostracismo tenace. La sua colpa era avere allietato i salotti parigini della Belle Époque con le sue *mélodies* seducenti (la cui varietà e profondità non vengono peraltro apprezzate nella giusta misura), come se non avesse composto altro che quelle. Del resto, l'integrale delle *mélodies* di Hahn ha dovuto attendere fino al 2019 per essere finalmente pubblicata su disco e rivelarsi in tutta la sua diversità. L'artista affascina quale "traghettatore del secolo", al pari di Fauré o Messager, e trasforma i fondamenti del romanticismo ereditato da Gounod in una modernità influenzata dal contatto con la commedia musicale. Dire che nel suo catalogo si trova di tutto non è un'esagerazione: Hahn si distingue nel balletto, nell'operetta, nel concerto, nella *mélodie*, nell'opera, nella musica da camera e nella musica per pianoforte.

Questo "geniale strumento musicale" chiamato Reynaldo Hahn commuove tutti i cuori e fa piangere tutti gli occhi, nel brivido di ammirazione che suscita e propaga, facendoci tremare.

Marcel Proust, *Essais et articles*





L'uomo in poche parole

Nato a Caracas, Hahn si trasferisce a Parigi nel 1878. Il suo ingresso nell'alta società è facilitato dalle numerose relazioni della famiglia, appartenente alla borghesia d'affari venezuelana. Nel 1885 viene ammesso al Conservatorio di Parigi, dove ottiene solo magri risultati ma incontra il pianista Édouard Risler, un amico con cui intratterrà una fitta corrispondenza per il resto della vita. È al di fuori delle istituzioni parigine che il giovane ottiene i primi successi e completa la propria formazione di compositore: allievo privato di Jules Massenet, Hahn si distingue interpretando le *mélodies* che egli stesso ha composto, in particolare le *Chansons grises* e le *Études latines*. Questo *milieu* gli consente d'incontrare Stéphane Mallarmé, Edmond de Goncourt, Sarah Bernhardt e Marcel Proust, del quale diventerà amante e poi intimo amico. Naturalizzato francese nel 1912, Hahn chiede di partire per il fronte nel 1914, lavorando successivamente presso il Ministero della Guerra (1916). Mentre agli inizi del secolo si era distinto all'Opéra-Comique (*L'Île du rêve* nel 1900 e *La Carmélite* nel 1902), nel periodo tra le due guerre egli si orienta invece verso l'operetta (*Ciboulette* nel 1923 e *Malvina* nel 1935), la cui separazione rispetto alla commedia musicale si fa sempre più blanda (*Mozart* del 1925 per Yvonne Printemps e *Ô mon bel inconnu* del 1933 per Arletty). Non si dovrebbe continuare a misconoscere la sua musica per pianoforte (compreso *Le Rossignol éperdu*, 1899-1910) e i suoi due balletti (*La Fête chez Thérèse* del 1910 e soprattutto *Le Dieu bleu*, messo in scena per la prima volta nel 1911 da Sergej Djačilev su un soggetto di Jean Cocteau coreografato da Michel Fokine). Dopo il 1945, Hahn riceve una consacrazione istituzionale: viene infatti nominato membro dell'Académie des beaux-arts e direttore dell'Opéra di Parigi (1945-46).

Nei salotti della Terza Repubblica

Il ruolo dei salotti nella vita musicale, già notevole sin dalla loro comparsa alla fine del XVIII secolo, diventa determinante sotto la Terza Repubblica (1870-1940), a seguito del ritiro dello Stato dalla politica musicale. Nobili e aristocratici (spesso donne, a loro volta musiciste di talento) trasformano allora i loro salotti in luoghi chiave del mondo artistico. Era lì che, tra snobismo e intrattenimento, si facevano (o si disfavano) le reputazioni dei compositori e degli interpreti, era lì che i lavori venivano commissionati, remunerati ed eseguiti. Proust ce ne ha lasciato una fedele rappresentazione nella sua descrizione del salotto di Madame Verdurin. Da citare sono anche quelli di Madame de Saint-Marceaux, che influiva sulle decisioni dell'Académie des beaux-arts, della contessa Greffulhe, che finanziava la Société des grandes auditions, di Misia Sert, che sosteneva i Ballets russes, o della principessa di Polignac, che commissionò lavori a Fauré, Stravinskij, Satie, de Falla, Poulenc e ad altri ancora, e alla quale furono dedicate molte partiture. Fu un fenomeno sociale, che ebbe ripercussioni dirette sulla vita musicale parigina. Come spiega Myriam Chimènes, «dal salotto al concerto si formano reti che assicurano la circolazione tra spazio privato e spazio pubblico». È in questo ambiente, frequentato da una cerchia di persone che nutre un gusto vero ed esigente per la produzione musicale, che Reynaldo Hahn muove i primi passi e scopre in anteprima il repertorio da camera del suo tempo.

*Sappiatelo bene:
è per i salotti,
per riunioni intime
o mondane
che furono composti
i più bei Lieder
e le più belle mélodies.*

Reynaldo Hahn, *Thèmes variés*



La prima necessità
della declamazione
è un'articolazione perfetta;
la seconda, una
pronuncia corretta.

Reynaldo Hahn

Coll. fondo della famiglia di Reynaldo Hahn



L'arte del melodista

La *mélodie* è sicuramente il miglior rivelatore dello stile di Hahn, la cui caratteristica più evidente è un gusto deciso per il romanticismo, ereditato da Massenet; ma un pianoforte dalle sonorità inebrianti e una vocalità che talvolta occhieggia l'opera non devono ridurre a questo solo colore accademico la maniera dell'autore. Una certa propensione per il neoclassicismo e per lo storicismo aggiunge un tocco personale alla tavolozza del suo stile. Hahn, che soggiornò a lungo a Versailles e in alcune sue opere liriche fece un uso esasperato del *pastiche* alla Lully, diventa un grande promotore della musica antica ricontestualizzata, che gli permette di riappropriarsi dello spirito (e non della lettera) di Bach e di Couperin. L'epurazione a volte spinta all'estremo sembra gettare una passerella tra quel mondo antico e le esperienze debussiane, che Hahn non poteva non conoscere. In fondo a questo percorso verso l'indeterminatezza tonale si colloca *Ma jeunesse* (del 1918, l'anno della morte di Debussy), che si libera completamente delle formule romantiche e oscilla in una rivoluzionaria atonalità. L'apertura a mondi sonori remoti non è solo temporale ma anche geografica, come dimostrano il pittoresco ciclo *Venezia* o la lontana evocazione del *Pays musulman*.

→ Potrete ritrovare le *mélodies* di Reynaldo Hahn interpretate da Tassis Christoyannis e Jeff Cohen in concerto al Palazzetto Bru Zane il 22 settembre 2019 e su disco in occasione dell'uscita dell'integrale (vedi alle pp. 19 e 32).

RAPPRESENTAZIONE IN FORMA DI CONCERTO

L'Île du rêve

“Idillio polinesiano” in tre atti su libretto di Georges Hartmann e André Alexandre, rappresentato per la prima volta a Parigi, all'Opéra Comique, il 23 marzo 1898.

Da *Le Mariage de Loti* di Pierre Loti.

All'inizio degli anni Novanta dell'Ottocento, i librettisti Georges Hartmann e André Alexandre trattano con Pierre Loti i diritti di adattamento di vari suoi romanzi. Da questo accordo derivano due opere: *Madame Chrysanthème*, affidata alla cura di André Messager, e *L'Île du rêve*, primo lavoro lirico del giovane Reynaldo Hahn. La lunga gestazione dell'*Île du rêve* finirà per favorire il suo autore, poiché il suo completamento coinciderà con la nomina di un nuovo direttore all'Opéra Comique: sarà il primo lavoro allestito da Albert Carré in quel teatro.

Fedele al testo originale, il libretto narra l'amore tra un ufficiale di marina e la tahitiana Mahénu, ma l'idillio non dura più a lungo del soggiorno del protagonista nell'isola. Pur risentendo dell'influenza di Jules Massenet, il trattamento musicale si segnala per la solida concatenazione dei vari numeri, che impressiona la critica: «Tutto è collegato in questa musica, tutto si sussegue e prosegue, tutti gli episodi sono saldati l'uno all'altro, senza un solo attimo di pausa», esclama Arthur Pougin dopo la prima rappresentazione. Volgendo le spalle ai sentimenti esasperati dell'opera lirica romantica, Hahn cerca una semplicità che lo conduce, secondo le parole di Philippe Blay, «verso un meraviglioso meditativo e malinconico».

→ *L'Île du rêve* sarà preceduta da un florilegio di *mélodies* con orchestra di Hahn e Fauré.

DOMENICA 26 GENNAIO
ORE 19
PRINZREGENTENTHEATER
MONACO DI BAVIERA (GERMANIA)

**CORO DEL CONCERT SPIRITUEL
ORCHESTRA DELLA RADIO
DI MONACO DI BAVIERA**
Hervé Niquet direzione

Mahénu **Hélène Guilmette**
Téria / Faïmana **Ludivine Gombert**
Oréna **Anaïk Morel**
Loti **Cyrille Dubois**
Tairapa / Henri, *officier / 3° Officier*
Thomas Dolié
Tsen Lee / Kerven / 2° Officier
Artavazd Sargsyan

Edizioni musicali Alphonse Leduc
In collaborazione con il Palazzetto Bru Zane
In collaborazione con l'Orchestra della Radio
di Monaco di Baviera e il Coro del Concert Spirituel
Registrazione per la collana
«Opéra français» – BRU ZANE



RAPPRESENTAZIONE IN FORMA DI CONCERTO

La Carmélite

Commedia musicale in quattro atti e cinque quadri, su libretto di Catulle Mendès, rappresentata per la prima volta a Parigi, all'Opéra-Comique, il 16 dicembre 1902.

Nonostante il sottotitolo, che evoca una tradizione musicale successiva, l'opera di Hahn non è per nulla leggera; essa mette in scena gli amori di Luigi XIV e di Louise, futura duchessa de La Vallière, che si incontrano per caso durante le prove di un balletto. La giovane donna (magistralmente interpretata da Emma Calvé la sera della prima) nutre per il re un sentimento disinteressato, per cui egli se ne innamora a sua volta. La loro reciproca attrazione funge da pretesto per alcune belle arie, di una sobrietà vocale che sembra rappresentare un indicatore di distinzione sociale. La relazione tra i due giovani amanti è tuttavia turbata alla gelosia di Athénaïs e dall'intervento del Vescovo, dietro la cui figura va riconosciuta quella di Bossuet, che minaccia Louise di dannazione; e così essa mette fine alla relazione col re e decide di entrare in convento. Improntata a un notevole realismo, la scena della monacazione di Louise (nell'ultimo atto) fece scandalo, e in occasione della seconda replica venne abbreviata. Tale tumultuosa ricezione, peraltro priva di qualsiasi commento anticlericale, è dovuta sicuramente alla tensione sociale dominante all'epoca della prima rappresentazione dell'opera, a seguito della pubblicazione di due decreti che scioglievano alcune congregazioni religiose.



SABATO 14 MARZO
ORE 20
HALLE AUX GRAINS
TOLOSA (FRANCIA)

CHŒUR DU CAPITOLE
Alfonso Caiani *direzione*
ORCHESTRE NATIONAL
DU CAPITOLE DE TOULOUSE
Leo Hussain *direzione*

Louise de La Vallière Hélène Guilmette
Athénaïs Jennifer Holloway
Le Roi Yann Beuron
L'Évêque Patrick Bolleire
Ardélise / 1^{re} Femme Anaïs Constans
Acté / L'Écolier / L'Abbesse Axelle Fanyo
Églé Violette Polchi
Hély Marie Gautrot
Olympe / 2^e Femme Eléonore Pancrazi
La Reine / La Sorcière Ève-Maud Hubeaux
Le Musicien Sahy Ratia
Le Maître à danser Sébastien Droy
Le Poète / Le Sacrilège Jérôme Boutillier
Le Comte / 2^e Soldat Jean-Sébastien Bou
Le Duc / 1^{er} Soldat NN
Le Marquis Artavazd Sargsyan

In collaborazione con l'Orchestre national
du Capitole de Toulouse
Registrazione per la collana
«Opéra français» – BRU ZANE

REGISTRAZIONE IN STUDIO

Ô mon bel inconnu

Commedia musicale in tre atti su libretto di Sacha Guitry, rappresentata per la prima volta a Parigi, al Théâtre des Bouffes-Parisiens, il 5 ottobre 1933.

Il cappellaio Prosper Aubertin, insoddisfatto della monotonia della sua vita borghese, sogna avventure... extraconiugali. Ma, tra le risposte all'annuncio anonimo che ha fatto pubblicare in una posta del cuore, troverà, sconcertato, proposte provenienti dalla moglie, dalla figlia e dalla cameriera. Per portare allo scoperto i desideri di ciascuna di loro, le invita tutte in una villa nel sud della Francia.

«Questa tragedia avrebbe potuto intitolarsi *Conosci te stesso* e finire molto male. Mentre la scrivevo in versi alessandrini per offrirla alla Comédie-Française, ci ho pensato su per una decina di minuti... e ne ho fatto una commedia», scriveva, scherzosamente, Sacha Guitry. Si tratta della sua seconda collaborazione nel campo della lirica con Reynaldo Hahn. Il compositore godeva allora di meritata fama nei generi lirici leggeri: dopo *Ciboulette* (1923), conosce numerosi successi nei teatri parigini di second'ordine che *Ô mon bel inconnu* non smentisce. «Le Figaro» vi riconosce «l'eleganza del tono e la distinzione della forma» dello Hahn nel periodo tra le due guerre, identificando in lui il legittimo successore di André Messager. Che altro si potrebbe aggiungere? Azzeccatissimo il cast della prima rappresentazione, con Jean Aquistapace nel ruolo del protagonista e Arletty a renderla ancor più piccante nel ruolo di Félicie.

→ Nel settembre 2019 la commedia musicale sarà registrata in studio ad Avignone per la collana «Opéra français», con l'Orchestre Régional Avignon-Provence diretta da Samuel Jean e le voci di Olivia Doray, Véronique Gens, Éléonore Pancrazi, Carl Ghazarossian, Thomas Dolié, Yoann Dubruque e Jean-Christophe Lanièce.



CICLO REYNALDO HAHN, DALLA BELLE ÉPOQUE AGLI “ANNI RUGGENTI”

CONVEGNO

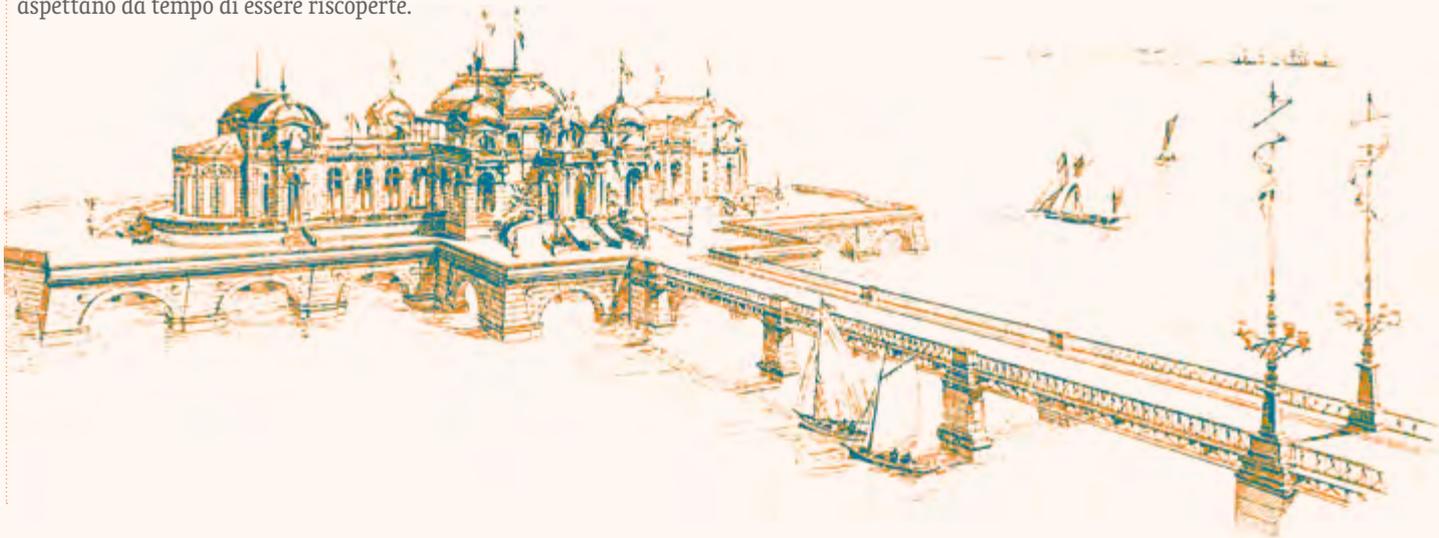
Faites vos jeux! La vita musicale nei casinò francesi dal XIX al XXI secolo

15-16 maggio 2020

Villa Montebello, Trouville-sur-Mer (Francia)

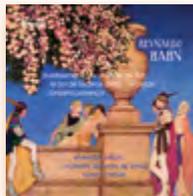
vedi a p. 81

Nel corso di un convegno organizzato a Trouville nella primavera del 2020, sarà indagato uno dei molteplici aspetti della carriera di Reynaldo Hahn: la sua attività quale direttore artistico dei casinò di Cannes e Deauville nel periodo tra le due guerre. Peraltro, questo evento scientifico inaugurerà un nuovo cantiere di ricerca del Palazzetto Bru Zane, dedicato a quei luoghi di intrattenimento delle cittadine balneari o termali nei quali si è svolta una vita musicale la cui ricchezza e varietà aspettano da tempo di essere riscoperte.



CD

Reynaldo Hahn
Integrale delle mélodies
(cofanetto 4 CD)
Tassis Christoyannis *baritono*
Jeff Cohen *pianoforte*
BRU ZANE
Uscita autunno 2019



Reynaldo Hahn
Musica per fiati e orchestra
ENSEMBLE INITIUM
ORCHESTRE DES PAYS DE SAVOIE
Nicolas Chalvin *direzione*
TIMPANI (2015)



Reynaldo Hahn
Le Rossignol éperdu
Billy Eidi *pianoforte*
TIMPANI (2014)

LIBRO



Reynaldo Hahn.
Un éclectique en musique
a cura di Philippe Blay

La variata e cospicua opera di Reynaldo Hahn (1874-1947) è dominata dalla poesia in musica e dal teatro lirico in tutte le sue forme, ma comprende molti altri generi, tra cui alcuni che non ci aspetteremmo da lui, come l'oratorio, la musica da camera o la raccolta intimista per pianoforte. Il volume indaga questo *corpus* e questo artista proteiforme attraverso i contributi di una dozzina di autori, che delucidano gli aspetti degni di nota di un percorso creativo a cavallo tra due secoli.

ACTES SUD / PALAZZETTO BRU ZANE (2015)

CICLO REYNALDO HAHN, DALLA BELLE ÉPOQUE AGLI “ANNI RUGGENTI”

FESTIVAL A VENEZIA

Reynaldo Hahn, dalla Belle Époque agli “anni ruggenti”

Dal 21 settembre al 26 ottobre 2019

vedi a p. 32

Parallelamente agli appuntamenti lirici in programma in Francia e in Germania, un festival composto da sette concerti a Venezia permetterà di apprezzare le pagine più intimiste dell'opera del compositore, tra cui una scelta di *mélodies* interpretate da Tassis Christoyannis e Jeff Cohen, da ritrovare su CD (vedi a p. 19).

Con il Quatuor Tchalik, Dania Tchalik, Hugues Borsarello, Tassis Christoyannis, Jeff Cohen, Alessandro Deljavan, Philippe Estèphe, il Quatuor Hermès, Marie Perbost, Violette Polchi, Marine Thoreau La Salle, Francisco Poyato, Sahy Ratia, Guillaume Bellom, il Trio Ayònis e Judith van Wanroij.

8° FESTIVAL PALAZZETTO BRU ZANE PARIS

Musica in famiglia

18 giugno 2020

ore 12.30

Auditorium del museo del Louvre

vedi a p. 49

Reynaldo HAHN

*Quintetto per pianoforte e archi
in fa diesis minore*

Maurice RAVEL

Quartetto per archi in fa maggiore

QUATUOR TCHALIK

Dania Tchalik *pianoforte*

Andante

LOTI

PIANO

calme, poétique

pp

express.

ému

Je te trouve char.

The image shows a musical score for a vocal duet. The top staff is for the voice (LOTI) and the bottom staff is for the piano (PIANO). The tempo is marked 'Andante'. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The piano part includes dynamic markings 'calme, poétique', 'pp', and 'express.'. The vocal part includes the dynamic marking 'ému' and the lyrics 'Je te trouve char.'.

APPUNTAMENTI LIRICI

L'île du rêve

26 gennaio 2020

Prinzregententheater

Monaco di Baviera (Germania)

vedi a p. 15

CORO DEL CONCERT SPIRITUEL

ORCHESTRA DELLA RADIO

DI MONACO DI BAVIERA

Hervé Niquet *direzione*

Mahénu Hélène Guilmette

Téria / Faïmana Ludivine Gombert

Oréna Anaïk Morel

Loti Cyrille Dubois

Tairapa / Henri, officier / 3° Officier

Thomas Dolié

Tsen Lee / Kerven / 2° Officier

Artavazd Sargsyan

Forma di concerto

Edizioni musicali Alphonse Leduc

in collaborazione con il

Palazzetto Bru Zane

In collaborazione con

l'Orchestra della Radio di Monaco di Baviera

e il Coro del Concert Spirituel

Registrazione per la collana

«Opéra français» – BRU ZANE

La Carmélite

14 marzo 2020

Halle aux Grains, Tolosa (Francia)

vedi a p. 16

CHŒUR DU CAPITOLE

Alfonso Caiani *direzione*

ORCHESTRE NATIONAL

DU CAPITOLE DE TOULOUSE

Leo Hussain *direzione*

Louise de La Vallière Hélène Guilmette

Athénaïs Jennifer Holloway

Le Roi Yann Beuron

L'Évêque Patrick Bolleire

Ardélise / 1^{re} Femme Anaïs Constans

Acté / L'Écolier / L'Abbesse Axelle Fanyo

Églé Violette Polchi

Hélyss Marie Gautrot

Olympe / 2° Femme Eléonore Pancrazi

La Reine / La Sorcière Ève-Maud Hubeaux

Le Musicien Sahy Ratia

Le Maître à danser Sébastien Droy

Le Poète / Le Sacrilège Jérôme Boutillier

Le Comte / 2° Soldat Jean-Sébastien Bou

Le Duc / 1^{er} Soldat NN

Le Marquis Artavazd Sargsyan

Forma di concerto

In collaborazione con l'Orchestre national

du Capitole de Toulouse

Registrazione per la collana

«Opéra français» – BRU ZANE

REGISTRAZIONE IN STUDIO

Ô mon bel inconnu

Settembre 2019

vedi a p. 17

ORCHESTRE RÉGIONAL

AVIGNON-PROVENCE

Samuel Jean *direzione*

David Zobel *maestro collaboratore*

Marie-Anne Olivia Doray

Antoinette Véronique Gens

Félicie Eléonore Pancrazi

Jean-Paul / Hilarion Carl Ghazarossian

Prosper Thomas Dolié

Claude Yoann Dubruque

M. Victor / Le Garçon

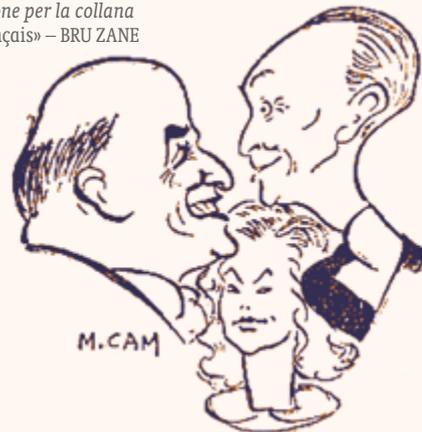
Jean-Christophe Lanièce

In collaborazione con

l'Orchestre Régional Avignon-Provence

Registrazione per la collana

«Opéra français» – BRU ZANE





*Da Hélène de Montgeroult
a Louise Farrenc, da Marie Jaëll
ad Augusta Holmès,
le compositrici francesi
hanno dato prova
di una tenace determinazione
a far riconoscere il proprio talento.*

CICLO LA RIVELAZIONE DELLE COMPOSITRICI

Più ancora di quella dei loro colleghi maschi, la memoria delle compositrici francesi del XIX secolo si è perduta, ed è solo grazie a ricerche e a progetti discografici recenti che le si sta a poco a poco riscoprendo. Queste iniziative hanno permesso di evidenziare che, nonostante le pressioni sociali esercitate sulle donne a quell'epoca (in primo luogo il matrimonio e la maternità), esiste un *corpus* "femminile" quantitativamente e qualitativamente importante, che merita di essere riscoperto anzitutto per ragioni artistiche. Tenute per lo più a distanza dalle scene della lirica, la cui conquista, allora, era considerata il culmine della carriera, le compositrici si sono dedicate maggiormente ai generi della musica per pianoforte o della musica da camera. Qualcuna ha tentato la strada della musica sacra, come Clémence de Grandval. E anche se le donne sono state ben rappresentate nelle classi di armonia, di contrappunto e di composizione al Conservatorio di Parigi per tutto l'Ottocento, si è dovuto attendere fino al 1913 perché a una di loro, Lili Boulanger, fosse assegnato per la prima volta un *premier prix de Rome*, seppure *ex aequo* con il compositore Claude Delvincourt.



*È davvero sorprendente
come le donne non rimangano
mai al loro posto.
Oh, l'orgoglio femminile!*

Lettera di Pierné ai genitori, 1883

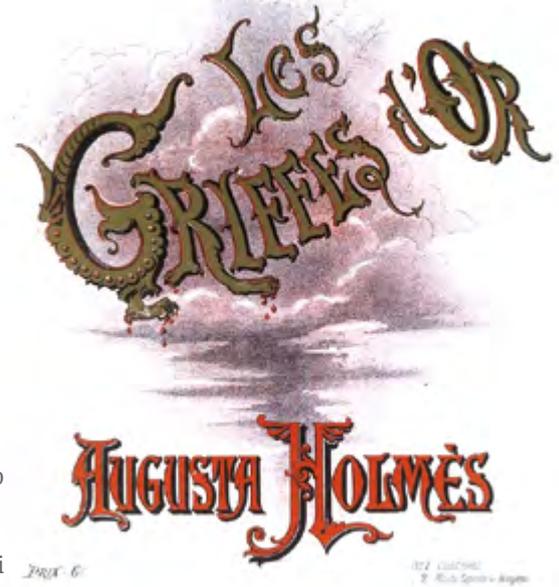


L'isolamento nei salotti

Le convenzioni sociali incidono fortemente sul repertorio di elezione delle compositrici romantiche. Una delle prime a inaugurare il XIX secolo, Hélène de Montgeroult, doveva sicuramente alla propria nobiltà l'impossibilità di esibirsi in ambito musicale pubblico con sinfonie o con opere liriche. Di fatto queste artiste, che suonavano quasi tutte il pianoforte a un livello di eccellenza, ci hanno lasciato, e in abbondanza, soprattutto composizioni per pianoforte e *mélodies*; del resto, alcune di loro erano riconosciute quali concertiste virtuose, secondo l'esempio di Marie Jaëll. Quanto al repertorio di Cécile Chaminade, Mel Bonis, Rita Strohl e soprattutto Louise Farrenc, esso è rivolto, regolarmente, alla musica da camera. Non potendo trionfare nel campo della lirica, queste donne potevano almeno sperare un riconoscimento pubblico nell'ambito della musica strumentale; sonate, trii e quartetti femminili costellano dunque tale repertorio a partire dagli anni Cinquanta dell'Ottocento fino alla Prima guerra mondiale. Pur rimanendo rari, questi lavori si segnalano per le loro ambizioni quasi sinfoniche, sviluppando strutture ampie e complesse: lo dimostrano il *Quintetto con pianoforte* di Strohl, i due *Trii* di Chaminade, i due *Quartetti con pianoforte* di Mel Bonis, i due *Quintetti* di Farrenc. Anche per quanto riguarda le compositrici che riescono a varcare la soglia del teatro o delle associazioni sinfoniche (come Augusta Holmès), un genere predomina: la *mélodie*. Pauline Viardot, per esempio, vi profonde quasi tutta la propria creatività, mentre altre cercano di aggirare le convenzioni orchestrando – talvolta con una dismisura del tutto wagneriana – brani in origine concepiti più modestamente per il pianoforte: la *Légende des ours* di Jaëll o le *Clairières dans le ciel* di Lili Boulanger ne sono magnifiche testimonianze. Inutile sottolineare il carattere inedito di quest'ultimo lavoro di Lili Boulanger!

L'interdetto sinfonico

Tranne qualche caso isolato, le porte dell'Opéra di Parigi rimasero sempre chiuse alle compositrici. *L'Esmeralda* di Louise Bertin (1836) deve in gran parte a Victor Hugo e alla rivolta del movimento romantico la sua rappresentazione (peraltro senza un seguito). Gli allestimenti in teatri di provincia di *Mazeppa* di Clémence de Grandval o di *Atala* di Juliette Folville restano casi rari, poco imitati. Si potrebbe pensare che il mondo della sinfonia fosse più benevolo verso le artiste; del resto, sono in parecchie ad averci lasciato sontuose partiture che danno fondo a tutte le ambizioni del romanticismo più moderno. La *Symphonie de la mer* e la *Symphonie de la montagne* di Rita Strohl, la *Symphonie "Grande Guerre"* di Charlotte Sohy, la sinfonia drammatica *Ossiane* di Marie Jaëll o l'orchestrazione debussiana delle *Femmes de légendes* di Mel Bonis attestano concezioni ampie, profonde e ben padroneggiate. Eppure, tutte le pagine sopra citate sono rimaste allo stato di manoscritti, o comunque, anche se vennero eseguite da qualche orchestra, non furono mai pubblicate prima dell'opera di riabilitazione iniziata verso la fine del XX secolo. Il caso delle *Amazones* di Chaminade (sinfonia drammatica con solisti e coro) esemplifica questo cruciale problema della diffusione: copiata in pochissimi esemplari essendo l'autrice in vita, la partitura è oggi dichiarata perduta dall'editore ed è stata smarrita dal circuito di deposito legale della Bibliothèque nationale de France. Soltanto due compositrici si batterono così bene da ottenere in vita l'onore del concerto: Louise Farrenc (la cui *Sinfonia n. 3* è un capolavoro nel suo genere) e Augusta Holmès, che si appassionò a "peplum" di dimensioni gigantesche.



Si autorizzano le ragazze a seguire i corsi più difficili del Conservatorio, ma poi, proprio quando potrebbero finalmente trarre vantaggio dai loro studi, si sentono dire: altolà, questo è riservato agli uomini.

Augusta Holmès, 1902



Riconoscimento per mezzo della pedagogia?

Una compositrice misconosciuta che rifiutasse di rinchiudersi nel ruolo di strumentista poteva ancora ricorrere all'attività pedagogica per farsi conoscere e per produrre musica di qualità. La parte principale – e la migliore – del catalogo di Hélène de Montgeroult va accreditata alla sua attività di docente al Conservatorio di Parigi alla fine del XVIII secolo. E anche se tante sue partiture recano il titolo di “studio”, che potrebbe far pensare a semplici esercizi, la maggior parte di esse aspira a una profondità che anticipa di molto i celebri *Studi* di Chopin. Da parte sua, Marie Jaëll, virtuosa pentita e compositrice eternamente insoddisfatta, trova nell'insegnamento il modo per esprimere tutte le sue riflessioni sull'arte pianistica. Cicli come *Ce qu'on entend dans l'Enfer, dans le Purgatoire et dans le Paradis* traggono indiscutibilmente profitto dal suo lavoro in campo didattico. In definitiva, la “tecnica Marie Jaëll”, tuttora insegnata, ha permesso all'artista di conseguire una (relativa) fama postuma nel momento in cui tutti i suoi lavori erano sepolti in un oblio che solo oggi è stato rimesso in causa. Anche una compositrice come Mel Bonis ha trovato grazia presso la Storia in virtù di alcuni spartiti “infantili” che hanno fatto per molto tempo la gioia degli insegnanti di pianoforte.



L'esempio di Mel Bonis (1858-1937)

Mélanie-Hélène Bonis nasce in una modesta famiglia parigina (il padre era maestro orologiaio). Dopo avere imparato a suonare da autodidatta su un vecchio pianoforte, a dodici anni, con grande fatica, ottiene che i genitori le paghino lezioni di musica. A diciotto anni, riesce a incontrare César Franck e a entrare al Conservatorio di Parigi. Dapprima allieva di Ernest Guiraud per l'armonia (in cui ottiene un primo premio nel 1877), nel 1878 viene ammessa alla classe di accompagnamento di Auguste Bazille, dov'è compagna di corso di Claude Debussy, e poi a quella di composizione; inoltre frequenta, come uditrice, la classe d'organo di César Franck. Qui incontra uno studente di canto di cui si innamora: il cantante Amédée-Landély Hettich. Per allontanarla da lui, i suoi genitori, diffidenti nei confronti dell'ambiente artistico, la inducono a lasciare il Conservatorio per sposare l'industriale Albert Domange, ai figli del quale Mélanie dava lezioni di piano. Da questa unione nasceranno tre figli, ma la compositrice rimarrà legata a Hettich, nonostante una lunga separazione, e nel 1899, nel più grande segreto, gli darà una figlia. La sua produzione musicale, per la quale adotta lo pseudonimo di "Mel", ha inizio durante gli anni di Conservatorio, ma diventa regolare soltanto a partire dal 1895. Oltre a un rilevante e vario *corpus* di opere per pianoforte, Mel Bonis è autrice anche di numerosi pezzi per organo o armonium, di una quarantina di *mélodies*, di cori, di mottetti, di cantici, di lavori pedagogici e di bellissimi brani di musica da camera (in particolare due quartetti con pianoforte scritti nel 1905 e nel 1923, che si distinguono per la libertà formale e la raffinatezza dell'armonia alla Fauré): un catalogo di impronta decisamente romantica, ma sensibile alle innovazioni di un Debussy. Mel Bonis ci ha lasciato anche lavori di musica sinfonica, che attestano un'ottima padronanza della compagine orchestrale.

CICLO LA RIVELAZIONE DELLE COMPOSITRICI

FESTIVAL A VENEZIA

La rivelazione delle compositrici

Dal 28 marzo al 25 aprile 2020

vedi a p. 36

La quantità e la qualità delle opere di compositrici da riscoprire è tale da offrire l'imbarazzo della scelta. Oltre a lavori di Mel Bonis, figura centrale della stagione, nel corso di un festival composto da sette concerti a Venezia saranno eseguiti brani di Louise Farrenc, Hélène de Montgeroult, Marie Jaëll e Rita Strohl.

Con Guillaume Bellom, Gloria Campaner, Claire Désert, Cyrille Dubois, Luca Fiorentini, Anne Gastinel, I Giardini, Ismaël Margain, *il* Quatuor Zaïde, Tristan Raës, Blanche Stromboni, Jakub Tchorzewski, *il* Trio Sōra e Marie Vermeulin.

RISORSE DIGITALI – BRU ZANE MEDIABASE

Pubblicazione in rete del fondo Bonis

La pubblicazione su Bru Zane Mediatheque, nel marzo 2020, del fondo Mel Bonis – settimo fondo d'archivio messo in rete nella banca dati dedicata alla musica romantica francese – costituirà l'introduzione ideale al festival di primavera a Venezia. Un intero campionario di documenti (fotografie, lettere. . .) consentirà di approfondire il percorso della compositrice, dalla sua commovente vita alla sua cospicua opera.



DI PROSSIMA PUBBLICAZIONE



Libro in francese
Mel Bonis (1858-1937)
Parcours d'une compositrice de la Belle Époque.

Sotto la direzione
di Étienne Jardin

Questo volume collettivo
mette in luce l'itinerario
di una musicista
in un'epoca in cui le porte
del mondo musicale parigino
cominciavano ad aprirsi
alle donne.

ACTES SUD /
PALAZZETTO BRU ZANE

Uscita marzo 2020

CD
**L. Boulanger,
N. Boulanger**
Mélodies
Cyrille Dubois *tenore*
Tristan Raës *pianoforte*
APARTÉ /
PALAZZETTO BRU ZANE
Uscita febbraio 2020



CD



**L. Boulanger, Migot,
De La Presle, Ropartz,
Vellones**
Clairières dans le ciel
DUO CONTRASTE
Cyrille Dubois *tenore*
Tristan Raës *pianoforte*
HORTUS (2015)



**Chaminade, Debussy,
Lenormand**
Trio con pianoforte
TRIO CHAUSSON
Philippe Talec *violino*
Antoine Landowski *violoncello*
Boris de La Rochelambert *pianoforte*
MIRARE (2012)



Mel Bonis
Le Songe de Cléopâtre
Claudine Simon
e Laurent Martin *pianoforte*
LIGIA (2012)



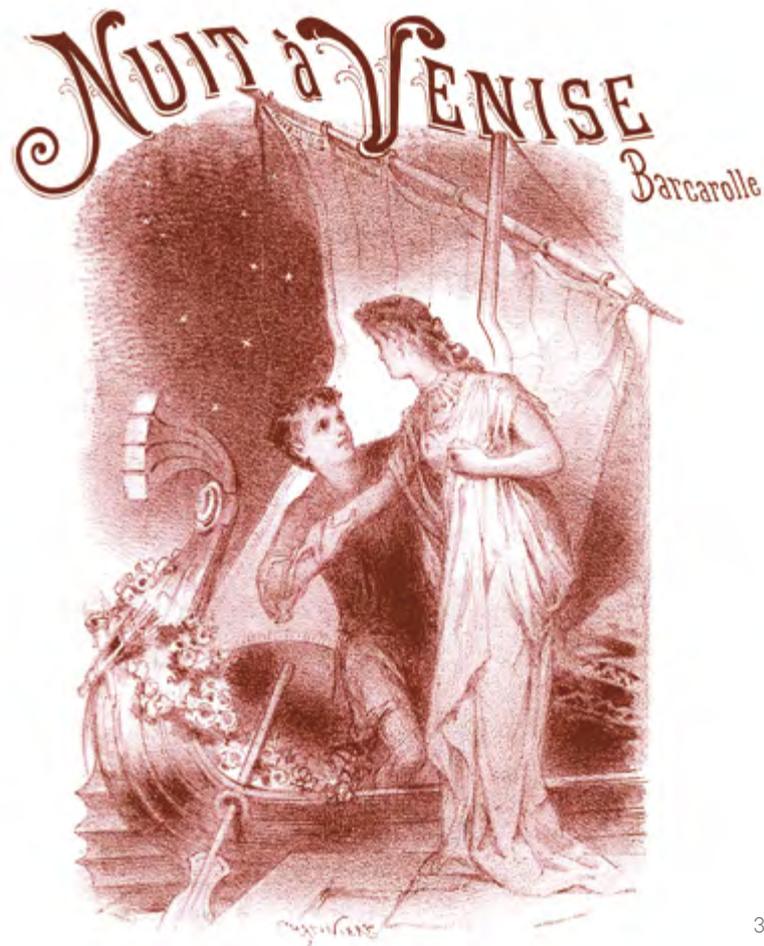
Ravel, Bonis, Fauré
Trio con pianoforte
TRIO GEORGE SAND
Virginie Buscaill *violino*
Nadine Pierre *violoncello*
Anne-Lise Gastaldi *pianoforte*
ZIG-ZAG TERRITOIRES (2012)



STAGIONE
VENEZIANA

Dai curiosi della prima ora a coloro che ogni giorno scoprono il Centre de musique romantique française dietro l'angolo di una calle veneziana, il pubblico del Palazzetto Bru Zane è cresciuto e si è diversificato nel corso degli anni, imparando a fare affidamento sui progetti di riscoperta, resi possibili grazie alla preziosa collaborazione di partner come l'Università Ca' Foscari. Per introdurre questa decima stagione veneziana, un festival dedicato in autunno a Reynaldo Hahn illustrerà i generi musicali francesi in voga dalla fine del XIX secolo fino agli anni ruggenti. Gli eventi fuori festival faranno onore al repertorio leggero: un concerto a dicembre riunirà gli *one-woman shows* in un atto di Planquette e di Henrion, seguiti in occasione del Carnevale da tre rappresentazioni di un altro dittico, che accosterà Offenbach e Wachs. Nella primavera del 2020, un festival costituito da sette concerti consentirà di rimettere in primo piano Mel Bonis insieme ad altre compositrici. La musica romantica francese continuerà a incantare grandi e piccini con l'ottava stagione del programma *Romantici in erba*, dedicato agli allievi delle scuole materne, primarie e secondarie del Veneto, proponendo anche laboratori e concerti per le famiglie la domenica pomeriggio.

Il Palazzetto Bru Zane ringrazia il produttore di prosecco Colle Anese e l'associazione Laguna nel bicchiere per la loro collaborazione in occasione dei concerti a Venezia.



FESTIVAL REYNALDO HAHN, DALLA BELLE ÉPOQUE AGLI “ANNI RUGGENTI”

VENEZIA / 21 SETTEMBRE – 26 OTTOBRE 2019

MARTEDÌ 17 SETTEMBRE
ORE 18
PALAZZETTO BRU ZANE

PRESENTAZIONE
DEL FESTIVAL

Estratti da opere
di **Reynaldo HAHN**

TRIO AYÒNIS

SABATO 21 SETTEMBRE
ORE 19.30
SCUOLA GRANDE
SAN GIOVANNI EVANGELISTA

BELLE ÉPOQUE

Reynaldo HAHN
*Quartetto per archi n. 2
in fa maggiore
Romance per violino
e pianoforte
Quintetto con pianoforte*

QUATUOR TCHALIK
Dania Tchalik *pianoforte*

DOMENICA 22 SETTEMBRE
ORE 17
PALAZZETTO BRU ZANE

SE I MIEI VERSI
AVESSERO LE ALI

Reynaldo HAHN
Mélodies

Tassis Christoyannis
baritono
Jeff Cohen *pianoforte*

GIOVEDÌ 3 OTTOBRE
ORE 19.30
PALAZZETTO BRU ZANE

QUARTETTI

Reynaldo HAHN
Quartetto per archi n. 1
Gabriel FAURÉ
*Quartetto per archi
in mi minore op. 121*

QUATUOR HERMÈS

VENERDÌ 20 SETTEMBRE
ORE 19.30
SCUOLA GRANDE
SAN GIOVANNI EVANGELISTA

CONCERTO DEI 10 ANNI
UNA NOTTE D'ESTATE

*Arie, mélodies e brani
strumentali di*
**SAINT-SAËNS, ROPARTZ,
BERLIOZ, CHAUSSON,
OFFENBACH, FAURÉ, etc.**

Véronique Gens *soprano*
I GIARDINI



FESTIVAL REYNALDO HAHN, DALLA BELLE ÉPOQUE AGLI “ANNI RUGGENTI”

VENEZIA / 21 SETTEMBRE – 26 OTTOBRE 2019

VENERDÌ 11 OTTOBRE
ORE 19.30
PALAZZETTO BRU ZANE

SALOTTI PARIGINI

Mémoires di **HAHN, VIARDOT,
BIZET, FAURÉ, DEBUSSY**

Judith van Wanroij *soprano*
Francisco Poyato *pianoforte*

MERCOLEDÌ 16 OTTOBRE
ORE 19.30
PALAZZETTO BRU ZANE

SONATE DI VINTEUIL

Reynaldo HAHN
Sonata per violino
Notturmo

Gabriel FAURÉ
Sonata per violino
e pianoforte
in la maggiore op. 13

Hugues Borsarello *violino*
Guillaume Bellom *pianoforte*

MARTEDÌ 22 OTTOBRE
ORE 19.30
PALAZZETTO BRU ZANE

POEMI SILVESTRI

Reynaldo HAHN
Le Rossignol éperdu (estratto)

Jules MASSENET
10 Pièces de genre op. 10

Théodore DUBOIS
Poèmes Sylvestres

Reynaldo HAHN
Premières Valses

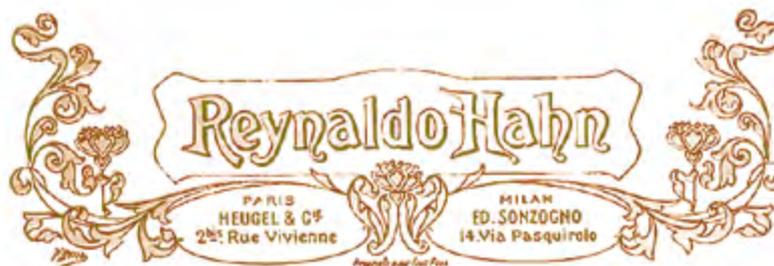
Alessandro Deljavan
pianoforte

SABATO 26 OTTOBRE
ORE 19.30
SCUOLA GRANDE
SAN GIOVANNI EVANGELISTA

ANNI RUGGENTI

Reynaldo HAHN
Estratti da opere,
operette e commedie musicali
con pianoforte

Marie Perbost *soprano*
Violette Polchi *mezzosoprano*
Sahy Ratia *tenore*
Philippe Estèphe *baritono*
Marine Thoreau La Salle
pianoforte



CONCERTI FUORI FESTIVAL

VENEZIA / LES BOUFFES DE BRU ZANE

VENERDÌ 13 DICEMBRE
ORE 19.30
PALAZZETTO BRU ZANE

PLANQUETTE & HENRION

Robert PLANQUETTE

*On demande
une femme de chambre*

Paul HENRION

Chanteuse par amour

Claudine / Suzanne

Ingrid Perruche

David Violi pianoforte

Pierre-André Weitz

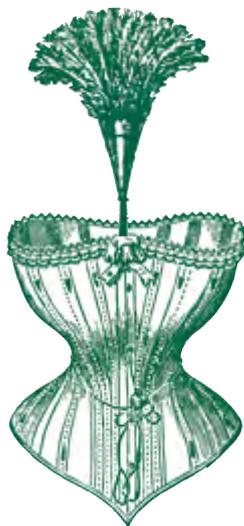
regia e costumi

Pierre Lebon

assistente alla regia

e ai costumi

*In occasione delle festività
di fine anno*



VENERDÌ 21, SABATO 22 FEBBRAIO
ORE 19.30
DOMENICA 23 FEBBRAIO
ORE 17
PALAZZETTO BRU ZANE

OFFENBACH & WACHS

Jacques OFFENBACH

Lischen et Fritzchen

Frédéric WACHS

Un mari dans la serrure

Lischen / Thérézina Adriana Bignagni Lesca

Fritzchen / Bigorneau Damien Bigourdan

Alphonse Cemin pianoforte

Romain Gilbert regia

Mathieu Crescence scene e costumi

Nell'ambito del Carnevale di Venezia



CONCERTI FUORI FESTIVAL VENEZIA / IL CONCERTO DELL'8 MARZO

Pauline Thys (1835-1909)

Anticipando il secondo tema della stagione, un'opera lirica di Pauline Thys già messa in scena nel XIX secolo riprenderà vita sul palcoscenico del Palazzetto Bru Zane.

Figlia di compositore, Pauline Thys ha appena vent'anni quando il suo primo album di canzoni viene pubblicato presso Heugel. A questi brani destinati ai salotti borghesi si aggiungono ben presto opere sceniche, di cui scrive sia la musica sia i libretti: *La Pomme de Turquie* (Bouffes-Parisiens, 1857), *L'Héritier sans le savoir* (1858), *La Perruque du Bailli* (1861). *Le Pays de cogue, opéra-comique* in due atti su libretto di Pittaud de Forges (1862), segna un primo momento di interruzione della sua produzione. Questa fase di silenzio ha termine nel 1875 con la prima del *Fruit vert* all'Athénée, prima di cogliere varie opportunità a Bruxelles (1878), Napoli (1880) e Berlino (1884). Dopo avere divorziato nell'ottobre 1885, Pauline si risposa nel 1886. *La Loi jaune* (Liegi, 1887) è il suo ultimo lavoro degno di nota: a quanto pare anche il secondo matrimonio finisce per distrarla dalla produzione musicale, come era successo con il primo. Muore a Ixelles-des-Bruxelles il 5 settembre 1909.

DOMENICA 8 MARZO
ORE 17
PALAZZETTO BRU ZANE

LA POMME DE TURQUIE

Pauline THYS

La Pomme de Turquie

Pierre DELARUELLE

El Señor Piffardino

Rosette / Castagnetta

Faustine de Monès

Chicotin / Piffardino

Pierre Derhet

Cradoussard NN

Mary Olivon pianoforte

*Nell'ambito della
Giornata internazionale
dei diritti delle donne*



FESTIVAL LA RIVELAZIONE DELLE COMPOSITRICI

VENEZIA / 28 MARZO – 25 APRILE 2020

GIOVEDÌ 19 MARZO
ORE 18
PALAZZETTO BRU ZANE

PRESENTAZIONE
DEL FESTIVAL

Louise FARRENC
*Sonata per violoncello
e pianoforte n. 1 op. 46*
(estratto)

Marie JAËLL
*Sonata per violoncello
e pianoforte* (estratti)

Mel BONIS
*Sonata per violoncello
e pianoforte*

Luca Fiorentini violoncello
Jakub Tchorzewski pianoforte

SABATO 28 MARZO
ORE 19.30
PALAZZETTO BRU ZANE

LE ORE CHIARE

Mémoires di
N. e L. BOULANGER,
CHAMINADE, HOLMÉS,
SOHY, BONIS, JAËLL...

Cyrille Dubois tenore
Tristan Raës pianoforte

DOMENICA 29 MARZO
ORE 17
SCUOLA GRANDE
SAN GIOVANNI
EVANGELISTA

INTORNO AL PIANOFORTE

Louise FARRENC
Quintetto con pianoforte n. 2
Mel BONIS

*Quartetto con pianoforte n. 1
in si bemolle maggiore*

QUATUOR ZAÏDE
Gloria Campaner pianoforte
Blanche Stromboni
contrabbasso

SABATO 4 APRILE
ORE 19.30
PALAZZETTO BRU ZANE

MEL BONIS

Mel BONIS
Trio con pianoforte
Musica di pianoforte
*Quartetto con pianoforte n. 2
in re maggiore*

I GIARDINI

GIOVEDÌ 9 APRILE
ORE 19.30
PALAZZETTO BRU ZANE

IL SOGNO DI CLEOPATRA

Mel BONIS
La Cathédrale blessée
Barcarolle
Le Songe de Cléopâtre
Les Gitanos
Hélène DE MONTGEROULT
Études (estratti)

Marie JAËLL
Valses
Louise FARRENC
Notturmo
Cécile CHAMINADE
Pièces romantiques

Ismaël Margain
e Guillaume Bellom
pianoforte a quattro mani



FESTIVAL LA RIVELAZIONE DELLE COMPOSITRICI

VENEZIA / 28 MARZO – 25 APRILE 2020

GIOVEDÌ 16 APRILE
ORE 19.30
PALAZZETTO BRU ZANE

UN MATTINO DI PRIMAVERA

Cécile CHAMINADE
Trio n. 1
Clémence DE GRANDVAL
Intermezzo
Charlotte SOHY
Trio in la minore
TRIO SÖRA

MARTEDÌ 21 APRILE
ORE 19.30
PALAZZETTO BRU ZANE

DONNE DA LEGGENDA

Virginie MOREL
Étude mélodique n. 1
Charlotte SOHY
Sonata
Marie JAËLL
Esquisses romantiques
(Les Ombres -
Métamorphoses - Fantasca)
Mel BONIS
Femmes de légendes
Marie Vermeulin *pianoforte*

SABATO 25 APRILE
ORE 19.30
PALAZZETTO BRU ZANE

MEDITAZIONE

Rita STROHL
Sonata drammatica
«Titus et Bérénice»
per violoncello e pianoforte
Mel BONIS
Méditation
Sérénade
Gabriel FAURÉ
Élégie op. 24

Anne Gastinel *violoncello*
Claire Désert *pianoforte*



SABATO 20 GIUGNO
PALAZZETTO BRU ZANE

ART NIGHT

In collaborazione con
l'Università Ca' Foscari
di Venezia, il Palazzetto
Bru Zane accoglierà
il trio Quai des Brumes
in un programma
di *mélodies* francesi
rivisitate in stile
gypsy jazz.

CONCERTI-LABORATORIO PER LE FAMIGLIE

La domenica pomeriggio, genitori e bimbi si riuniscono attorno a musicisti e a un mediatore per scoprire alcune opere del repertorio romantico francese in modo ludico e interattivo. Un momento privilegiato da condividere in famiglia.



PER I BAMBINI FINO AI 3 ANNI

DOMENICA 10 MAGGIO 2020

Soffio di vento

con Sabina Italiano (BarchettaBlu)
e i musicisti
dell'ENSEMBLE MUSAGÈTE

PER I BAMBINI DAI 4 AI 7 ANNI

DOMENICA 13 OTTOBRE 2019

Gesto e materia: energia in musica

con Sabina Italiano (BarchettaBlu)
Nell'ambito della Giornata Nazionale
Famiglie al Museo

DOMENICA 17 NOVEMBRE 2019

Chouchou e la luna

con Elisabetta Garilli,
Sonia Maria Luce Possentini
e Roberto Paruzzo

DOMENICA 8 DICEMBRE 2019

Album per i miei piccoli amici

con Remo Peronato e i musicisti
dell'ENSEMBLE MUSAGÈTE

DOMENICA 2 FEBBRAIO 2020

Un viaggio al ritmo dei quattro elementi

con Isabella Moro e i musicisti
dell'ENSEMBLE MUSAGÈTE

DOMENICA 1° MARZO 2020

Una giornata speciale

con Annalisa Metus,
Alessandra Sagelli e Cristina Santin

PER I BAMBINI DAI 7 AGLI 11 ANNI

DOMENICA 10 NOVEMBRE 2019

Cantiamo in coro!

con Diana D'Alessio
e i musicisti dell'ENSEMBLE MUSAGÈTE

DOMENICA 19 GENNAIO 2020

Gomito a gomito!

con Annalisa Metus,
Alessandra Sagelli e Cristina Santin

DOMENICA 15 MARZO 2020

Parole in note

con Elisabetta Garilli,
Camilla Baraldi, Alvise Stiffoni
e Elisa Carusi

CONFERENZE

Dal contesto storico e artistico alla riscoperta di un genere musicale o di un compositore, dalla storia dell'arte e della regia alla letteratura, questi incontri permettono al pubblico di approfondire l'Ottocento francese in compagnia di musicologi, storici dell'arte, artisti.

Conferenze in italiano

GIOVEDÌ 26 SETTEMBRE 2019
ORE 18

**La Musica vista dalle Lettere.
Marcel Proust "interpreta"**
Reynaldo Hahn

Geneviève Henrot

GIOVEDÌ 5 DICEMBRE 2019
ORE 18

La Périchole
Carla Moreni

GIOVEDÌ 20 FEBBRAIO 2020
ORE 18

**Risate in miniatura:
Offenbach e i maestri dell'operetta**
Alberto Mattioli

GIOVEDÌ 2 APRILE 2020
ORE 18

Mel Bonis e le donne compositrici
Amaya Fernández

MARTEDÌ 5 MAGGIO 2020
ORE 18

**Gaspere Spontini: il percorso
di un compositore dall'Italia a Parigi
a cavallo tra Sette e Ottocento**
Federico Agostinelli

VISITE GUIDATE

Piccolo gioiello dell'architettura veneziana di fine Seicento, il Palazzetto Bru Zane apre le porte al pubblico tutti i giovedì pomeriggio per visite guidate gratuite in tre diverse lingue. È l'occasione per scoprire una tipica dimora veneziana, decorata da affreschi di Sebastiano Ricci e da stucchi della bottega di Abbondio Stazio.



Les **Bonifis**
de **BRUZANE**

*Nell'anticamera della memoria
ci aspettano opere allegre e divertenti,
e questa ne fa indiscutibilmente parte.*

“Forum Opéra” a proposito del *Retour d'Ulysse*



La seconda edizione de Les Bouffes de Bru Zane allo Studio Marigny sarà occasione di nuove scoperte. Realizzato in collaborazione con artisti ardimentosi e con numerosi partner, questo ciclo di brevi spettacoli itineranti avrà inizio con *Le Docteur Miracle, opéra-comique* di Lecocq piena di intrighi, cui si allude sin dal titolo. Rodolphe Briand e Vincent Leterme offriranno poi una effervescente rassegna del repertorio del caffè-concerto a cavallo tra Otto e Novecento, intitolato *Non mi piacciono i concerti! Ma un caffè lo prenderei volentieri...*, spiritosa incursione nelle inquietudini della Belle Époque. Ultimo spettacolo della stagione, un dittico che accosta opere di Offenbach e di Wachs presenterà alternativamente *Lischen et Fritzchen*, operetta dai pronunciati accenti alsaziani, e *Un mari dans la serrure*, una pièce in cui l'assurdo si presenta come vicino di casa. Parallelamente, gli allegri protagonisti della prima stagione de Les Bouffes de Bru Zane creati da Offenbach, Planquette, Lecocq, Henrion, Barbier e Hervé partiranno in tournée alla volta della Francia.

*In partenariato con l'Agence Iséroise de Diffusion Artistique (AIDA),
La Ferme du Buisson, scène nationale de Marne-la-Vallée,
Festival musique française Semur-en-Auxois, Nuits Musicales en Armagnac,
Opéra et Orchestre de Montpellier, Opéra de Saint-Étienne,
Opéra de Tours, Promenades musicales du Pays d'Auge,
Salle Bourgie – Montréal, Les Théâtres – Jeu de Paume,
Théâtre Impérial de Compiègne, Théâtre Marigny,
Théâtre de Sartrouville et des Yvelines – Centre dramatique national*

Le
Docteur
CHARLES LECOCO
MIRACLE

The logo features a central black flask with a red liquid inside, a yellow face with two pills for eyes, and a yellow sunburst background. The word 'Le' is at the top, 'Docteur' is on the left, 'MIRACLE' is on the right, and 'CHARLES LECOCO' is written in a smaller font below 'Docteur'. Several pills are scattered around the flask.

LE DOCTEUR MIRACLE

Opéra-comique in un atto, su libretto di Léon Battu e Ludovic Halévy, rappresentato per la prima volta a Parigi, al Théâtre des Bouffes-Parisiens, l'8 aprile 1857.

Nel luglio 1856, qualche mese dopo l'inaugurazione del Théâtre des Bouffes-Parisiens, Jacques Offenbach organizza un concorso per compositori di cui si farà un gran parlare. Trovata pubblicitaria per il suo teatro, l'iniziativa riflette al tempo stesso le aspirazioni estetiche del musicista: ricordare il glorioso passato dell'*opéra-comique* francese e consentire ai generi leggeri di conservare un luogo d'elezione a Parigi. I finalisti sono chiamati a scrivere un *opéra-comique* in un atto su un libretto di Léon Battu e Ludovic Halévy: *Le Docteur Miracle*. Il libretto si inserisce pienamente nella tradizione delle opere comiche francesi del Settecento: un giovane militare riesce, per mezzo di un travestimento, a ottenere dal podestà di Padova la mano di sua figlia Laurette. Retrospectivamente, il medagliere del concorso dimostra la chiaroveggenza di quella giuria e la genialità dell'idea di Offenbach: Georges Bizet e Charles Lecocq, due nomi destinati a dominare la scena lirica francese nella seconda metà del XIX secolo, risultano infatti vincitori *ex aequo*. L'opera di Bizet viene tuttora rappresentata con regolarità, ma rimaneva da riscoprire quella di Lecocq, di cui il giovane regista Pierre Lebon offrirà una lettura a tinte particolarmente forti.



GIOVEDÌ 26, VENERDÌ 27,
SABATO 28 SETTEMBRE

ORE 20

DOMENICA 29 SETTEMBRE

ORE 17

STUDIO MARIGNY, PARIGI (FRANCIA)

VENERDÌ 4 OTTOBRE

ORE 20

THÉÂTRE COPEAU,
OPÉRA DE SAINT-ÉTIENNE (FRANCIA)

GIOVEDÌ 12 DICEMBRE

ORE 14.30 (recita riservata alle scuole)

VENERDÌ 13 DICEMBRE

ORE 10 E ORE 14.30

(recite riservate alle scuole)

SABATO 14 DICEMBRE

ORE 20

OPÉRA DE TOURS (FRANCIA)

Le Podestat Laurent Deleuil

Le Capitaine Silvio David Ghilardi

Véronique, femme du Podestat

Lara Neumann

Laurette, fille du Podestat Makeda Monnet

Assistant du Docteur Miracle Pierre Lebon

Martin Surot *pianoforte*

Pierre Lebon *regia, scene e costumi*

Coproduzione Bru Zane France /

Opéra de Tours /

Opéra de Saint-Étienne

In corealizzazione con il Théâtre Marigny

*Scene e costumi realizzati dagli atelier
dell'Opéra de Tours*

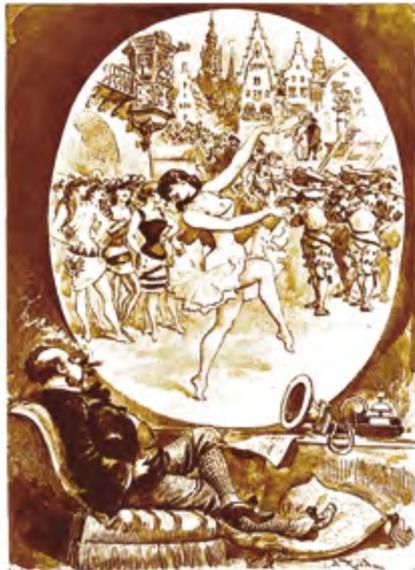
J'AIME PAS LES CONCERTS



MAIS J'PRENDRAIS BIEN UN CAFÉ

NON MI PIACCONO I CONCERTI! MA UN CAFFÈ LO PRENDEREI VOLENTIERI...

Se la storia ufficiale della musica generalmente ricorda soltanto le grandi produzioni liriche o sinfoniche, l'ambizione di riscoprire il repertorio romantico francese spinge il Palazzetto Bru Zane a esplorare altre forme artistiche e altri luoghi musicali. I caffè-concerto, presenti a Parigi sin dalla fine del Settecento, fioriscono nella Francia della seconda metà dell'Ottocento. Conosciamo l'influenza di tali luoghi di divertimento e di incontro sull'opera di alcuni pittori (in particolare Toulouse-Lautrec), ma la musica che vi veniva eseguita è un mondo ancora tutto da indagare. Rodolphe Briand, accompagnato al pianoforte da Vincent Leterme, ci offre una prima visita guidata a questo Eldorado.



GIOVEDÌ 12, VENERDÌ 13,
SABATO 14 DICEMBRE
ORE 20
DOMENICA 15 DICEMBRE
ORE 17
STUDIO MARIGNY, PARIGI (FRANCIA)

Rodolphe Briand *tenore*
Vincent Leterme *pianoforte*

*Produzione Palazzetto Bru Zane
In corealizzazione con il Théâtre Marigny*

Il fondo Bornemann, fonte d'ispirazione

Le opere presenti in questo programma provengono dal fondo Bornemann, recentemente catalogato e digitalizzato a opera del Palazzetto Bru Zane nell'ambito di un progetto di ricerca iniziato nel 2015. Questo fondo contiene *chansons* da caffè-concerto e romanze da salotto, i cui frontespizi illustrati, spesso divertenti e pittoreschi, sono accessibili online su Bru Zane Mediabase.

bruzanemediabase.com

OFFENBACH
FISCHEN & FRITZCHEN

WACHS

UN MARI
dans la SERRURE



OFFENBACH & WACHS

Un dittico esuberante per celebrare l'umorismo francese caratteristico del Secondo Impero. Sarà l'occasione per riscoprire un compositore sconosciuto, Frédéric Wachs, e il talento del giovane regista Romain Gilbert.

Lisichen et Fritzchen

Operetta o "conversazione alsaziana" in un atto, su musica di Jacques Offenbach e libretto di Paul Boisselot, rappresentata per la prima volta al Kursaal di Bad Ems il 21 luglio 1863.

Questa operetta riscosse un immediato successo di pubblico, confermato poi dalla ripresa ai Bouffes-Parisiens. La scelta di una coppia di personaggi alsaziani è sicuramente legata al contesto della prima rappresentazione: i turisti europei che in estate frequentavano le terme di Bad Ems si saranno divertiti ad ascoltare la lingua francese e quella tedesca allegramente mescolate e avranno anche potuto pensare che quella farsa fosse diretta a loro. Chissà...

Un mari dans la serrure

Operetta in un atto, su musica di Frédéric Wachs e libretto di Louis Péricaud e Gaston Villemer, rappresentata per la prima volta a Parigi, all'Eldorado, nel 1876.

L'operetta di Wachs si avventura in uno sperimentale percorso dell'assurdo. Entrato per sbaglio in casa della vicina del piano di sotto, Bigorneau scorge Thérézina nell'atto di pugnalarlo un uomo. Solo più tardi capirà che si trattava di un manichino e che la giovane attrice stava provando una scena. Ancora difficile da valutare, il successo di questa operetta si direbbe comunque confermato dalle rielaborazioni che i suoi librettisti produssero per il Concert du XIX^e siècle nel 1878: *Un mari à l'essai* (musica di Firmin Bernicat) e *Un mari a grande vitesse* (musica di Lucien Delormel).

VENERDÌ 14 FEBBRAIO ORE 20
SABATO 15 FEBBRAIO ORE 15
THÉÂTRE DU JEU DE PAUME
AIX-EN-PROVENCE (FRANCIA)

VENERDÌ 21, SABATO 22 FEBBRAIO
ORE 19.30
DOMENICA 23 FEBBRAIO
ORE 17
PALAZZETTO BRU ZANE
VENEZIA

VENERDÌ 28,
SABATO 29 FEBBRAIO ORE 20
DOMENICA 1° MARZO ORE 17
MARTEDÌ 3, MERCOLEDÌ 4,
GIOVEDÌ 5 MARZO ORE 20
STUDIO MARNY, PARIGI (FRANCIA)

SABATO 28 MARZO ORE 17
DOMENICA 29 MARZO ORE 11
SALLE PASTEUR / LE CORUM
MONTPELLIER (FRANCIA)

Lisichen / Thérézina

Adriana Bignagni Lesca

Fritzchen / Bigorneau

Damien Bigourdan

Alphonse Cemin pianoforte

Romain Gilbert regia

Mathieu Crescence scene e costumi

Coproduzione Bru Zane France /

Les Théâtres - Jeu de Paume

In corealizzazione con il Théâtre Marny

RIPRESE DI PRODUZIONI

SAUVONS LA CAISSE

DI LECOQC

FAUST ET MARGUERITE

DI BARBIER

GIOVEDÌ 18 LUGLIO

ORE 20.30

CHÂTEAU TEYSSIER DE SAVY
SAINT-CHEF (FRANCIA)

VENERDÌ 19 LUGLIO

ORE 20

MUSÉE HÉBERT, LA TRONCHE
(FRANCIA)

SABATO 20 LUGLIO

ORE 18

HALLE
SAINT-MARTIN-DE-CLELLES
(FRANCIA)

DOMENICA 21 LUGLIO

ORE 18

CHÂTEAU LOUIS XI
LA CÔTE-SAINT-ANDRÉ
(FRANCIA)



DOMENICA 28 LUGLIO

ORE 21

COUR DES MARRONNIERS
DE LECTOURE (FRANCIA)

VENERDÌ 15 NOVEMBRE

ORE 20.30

SALLE POLYVALENTE
BRESLES (FRANCIA)

SABATO 16 NOVEMBRE

ORE 20.30

MAISON DES ARTS ET LOISIRS
LAON (FRANCIA)

MARTEDÌ 10 MARZO

ORE 20.45

LA FERME DU BUISSON
NOISIEL (FRANCIA)

DOMENICA 19 APRILE

ORE 14.30

SALLE BOURGIE
MUSÉE DES BEAUX-ARTS
MONTREAL (CANADA)

MERCOLEDÌ 27 MAGGIO

ORE 12

SALLE MOLIÈRE
OPÉRA DE MONTPELLIER (FRANCIA)

Fille de l'air / Marguerite Lara Neumann

Cruchinet / Faust Flannan Obé

Pierre Cussac *fisarmonica, arrangiamenti*

Lola Kirchner *regia, scene e costumi*

LES DEUX AVEUGLES

DI OFFENBACH

LE COMPOSITEUR TOQUÉ

DI HERVÉ

DOMENICA 4 AGOSTO

ORE 18

MARCHÉ COUVERT
PONT-L'ÉVÊQUE (FRANCIA)

SABATO 29 FEBBRAIO

ORE 17

DOMENICA 1º MARZO

ORE 11

SALLE PASTEUR / LE CORUM
MONTPELLIER (FRANCIA)

Giraffier / Séraphin Flannan Obé

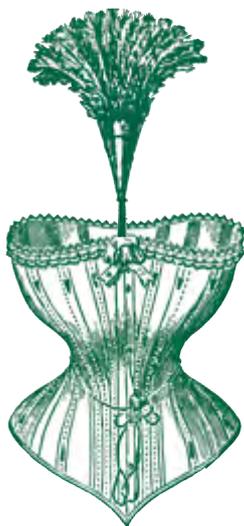
Patachon / Fignolet Raphaël Brémard

Christophe Manien *pianoforte*

Lola Kirchner *regia, scene e costumi*

Cyril Monteil *luci*





**ON DEMANDE
UNE FEMME DE CHAMBRE
DI PLANQUETTE**

**CHANTEUSE PAR AMOUR
DI HENRION**

VENERDÌ 11 OTTOBRE

ORE 21
THÉÂTRE DE SEMUR-EN-AUXOIS
(FRANCIA)

VENERDÌ 13 DICEMBRE

ORE 19.30
PALAZZETTO BRU ZANE
VENEZIA

VENERDÌ 20 DICEMBRE

ORE 20
VENERDÌ 21 DICEMBRE
ORE 15
THÉÂTRE DU JEU DE PAUME
AIX-EN-PROVENCE (FRANCIA)

Claudine / Suzanne **Ingrid Perruche**

David Violi pianoforte

Pierre-André Weitz regia, scene e costumi

Pierre Lebon assistente alle scene

**LE RETOUR D'ULYSSE
DI HERVÉ**

MERCOLEDÌ 4 DICEMBRE

ORE 20.30

GIOVEDÌ 5 DICEMBRE

ORE 19.30

THÉÂTRE DE SARTRUVILLE
ET DES YVELINES
CENTRE DRAMATIQUE
NATIONAL (FRANCIA)

Pénélope **Marion Grange**

Ulysse **Artavazd Sargsyan**

Coqsigru **David Ghilardi**

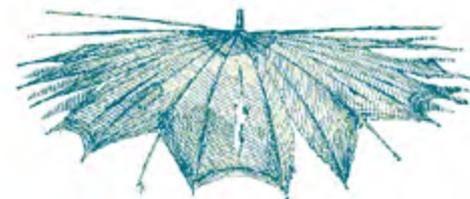
Albinus **Didier Girauldon**

Frédéric Rubay pianoforte

Constance Larrieu regia

Camille Vallat scene e costumi

Gaspard Gauthier luci



2° FESTIVAL
PALAZZETTO
BRUZANE
MONTREAL

2^a EDIZIONE DAL 17 AL 19 APRILE 2020

In collaborazione con Arte Musica

Salle Bourgie du Musée des beaux-arts di Montréal
Canada

La preziosa collaborazione con la salle Bourgie del Musée des beaux-arts prosegue con la seconda edizione del Festival Palazetto Bru Zane a Montréal. Incoraggiato dal vivo interesse per il repertorio romantico dimostrato dal pubblico canadese nel corso degli incontri del 2019, il Centre ha voluto organizzare per la sua prossima sessione oltre Atlantico un programma di alto profilo: il festival sarà inaugurato da quintetti per archi e pianoforte di Fauré e di Pierné interpretati dai musicisti dell'Orchestra Sinfonica di Montréal. Intitolato *Fiori malandrini*, lo spettacolo che seguirà presenterà, per contrasto, un piccante florilegio di *chansons* e arie licenziose, famose in Francia a partire dalla Belle Époque. L'atmosfera si manterrà leggera nel corso dell'ultimo incontro, che metterà insieme un'impagabile coppia di operette in un atto di Lecocq (*Sauvons la caisse*) e di Barbier (*Faust et Marguerite*).

Informazioni e prenotazioni: sallebourgje.ca

*Di concerti originali
di questo stampo e di questa levatura,
ne vogliamo ancora.*

Da "Le Devoir", a proposito del concerto tenuto da Valérie Milot, Jean-François Lapointe e Les Violons du Roy diretti da Mathieu Lussier nell'ambito del 1° Festival Palazetto Bru Zane Montréal.



2° FESTIVAL PALAZZETTO BRU ZANE MONTRÉAL

VENERDÌ 17 APRILE

ORE 18.30

SALLE BOURGIE,

MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE MONTRÉAL

COLORI PARIGINI

Gabriel FAURÉ

Quintetto per pianoforte e archi n. 1

Gabriel PIERNÉ

Quintetto per pianoforte e archi op. 41

MUSICISTI DELL'ORCHESTRE

SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL



Presentato in collaborazione
con l'Orchestre Symphonique de Montréal
nell'ambito della mostra *Parigi nel 1900*
e i post-impressionisti: Signac e gli indipendenti,
al Musée des beaux-arts di Montréal

SABATO 18 APRILE

ORE 20

SALLE BOURGIE,

MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE MONTRÉAL

FIORI MALANDRINI

Arie di operetta
e canzoni licenziose

Norma Nahoun *soprano*

Marie Gautrot

mezzosoprano

I GIARDINI

Pauline Buet *violoncello*

David Violi *pianoforte*

Victoria Duhamel

ideazione e lettura scenica



DOMENICA 19 APRILE
ORE 14.30
SALLE BOURGIE,
MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE MONTRÉAL

LECOQC & BARBIER

Charles LECOQC

Sauvons la caisse

Frédéric BARBIER

Faust et Marguerite

Fille de l'air / Marguerite

Lara Neumann

Cruchinet / Faust Flannan Obé

Pierre Cussac

fisarmonica, arrangiamenti

Lola Kirchner

regia, scene e costumi



SABATO 18 APRILE

ORE 14.30
SALLE BOURGIE,
MUSÉE DES BEAUX-ARTS
DE MONTRÉAL

CONFERENZA
OPERETTA E CAFFÈ-CONCERTO
ALL'EPOCA DEL MOULIN ROUGE

Alexandre Dratwicky *relatore*

Se Berlioz, Debussy, e il *grand opéra* di Meyerbeer sembrano riassumere da soli l'opera romantica francese, non bisogna tralasciare l'altro suo grande protagonista, Jacques Offenbach e, dietro di lui, innumerevoli opere leggere oggi dimenticate, destinate a sedi minori, dal caffè-concerto di Montmartre ai teatrini del Boulevard du Crime.

8° FESTIVAL
PALAZZETTO
BRUZANE
PARIS

Quest'anno, il Centre de musique romatique française intende bilanciare incontri lirici e concerti di musica da camera, per comporre un 8° Festival Palazzetto Bru Zane Paris perfettamente equilibrato.

Sottolineando il proseguimento della collaborazione con l'Athénée Théâtre Louis-Jouvet, *Cendrillon* di Nicolas Isouard inaugurerà il festival con cinque rappresentazioni dal 2 al 7 giugno, affidate a Julien Chauvin e al Concert de la Loge. I ruoli buffi e l'ironia intrinseca di questo *opéra-comique* permetteranno di infondere un po' di fantasia nell'immortale scenario della celebre fiaba.

A partire dal 15 giugno, il festival si stabilirà nel museo del Louvre con cinque incontri. Il concerto *Una notte d'estate*, con Véronique Gens e il quintetto con pianoforte I Giardini, inaugurerà la collaborazione recentemente stabilita con la sede parigina. I quattro concerti successivi permetteranno di apprezzare quintetti per archi e pianoforte di Saint-Saëns, Franck, Hahn e Ravel eseguiti dal Quatuor Arod e da David Kadouch, che passeranno poi il testimone al Quatuor Tchalik e a Dania Tchalik al pianoforte. Anne Gastinel e Claire Désert renderanno omaggio alle compositrici prima che il Quatuor Doric, Alina Ibragimova al violino e Cédric Tiberghien al pianoforte concludano il programma eseguendo musiche di Lekeu, Debussy e Chausson.

Il 25 giugno 2020, al Théâtre des Champs-Élysées, il festival si concluderà nel segno della lirica con l'*opéra-comique* in tre atti *Psyché*, di Ambroise Thomas, eseguita in forma di concerto con l'Orchestre de chambre de Paris e il Coro della Radio Fiamminga diretti da Pierre Bleuze.



Cendrillon

Opéra-comique de Nicolas Isouard



CENDRILLON DI ISOUARD

Opéra-comique in tre atti su libretto di Charles-Guillaume Étienne, andato in scena per la prima volta il 22 febbraio 1810 all'Opéra Comique.

Cendrillon di Nicolas Isouard conobbe un successo che durò decenni e si estese in tutta Europa. Non tutti sanno che *La Cenerentola* (1817) di Rossini altro non è che un adattamento italiano di quest'*opéra-comique* francese, tradotto in molte lingue e poi più volte imitato. La partitura di Isouard riserva all'eroina eponima pagine toccanti, che la sua prima esecutrice – Madame Saint-Aubin – seppe interpretare alla perfezione, se vogliamo credere alle recensioni dell'epoca. La romanza "Je suis fidèle et soumise" era universalmente eseguita al pianoforte, e fu trascritta per ogni tipo di strumento. Ma è soprattutto alle due cattive sorelle, Clorinde e Tisbé, che sono stati assegnati brani che richiedono un virtuosismo sbalorditivo; Madame Duret e Madame Regnault si contendevano il primato. Due ruoli comici – il barone di Montefiascone e lo scudiero Dandini – condividono una raffica di battute grottesche in cui si rivela la loro smisurata, enfatica fatuità. Marc Paquien prosegue la sua collaborazione con il Palazzetto Bru Zane e con il direttore Julien Chauvin, in uno stile originale che mette in risalto la particolarità di questa *Cendrillon*: qui, la magia cede il posto a una dimensione comica moltiplicata. Ma non dobbiamo ingannarci: dietro questo umorismo di facciata spunta un'ironia piena di attualità, in un mondo in cui un rumoroso "apparire" vale più di una discreta modestia.



MARTEDÌ 2 GIUGNO
ORE 19
MERCOLEDÌ 3,
VENERDÌ 5, SABATO 6 GIUGNO
ORE 20
DOMENICA 7 GIUGNO
ORE 15
ATHÉNÉE THÉÂTRE LOUIS-JOUVET

LE CONCERT DE LA LOGE

Julien Chauvin *direzione*
Marc Paquien *regia*
Emmanuel Clolus *scene*
Claire Risterucci *costumi*
Nathy Polak *trucchi e parrucche*
Dominique Bruguière *luci*
Abdul Alafrez *effetti speciali*
Cendrillon Anaïs Constans
Clorinde Jeanne Crousaud
Tisbé Louise Pingot
Ramir, prince de Salerne Sahy Ratia
Alidor, son précepteur Jérôme Boutillier
Dandini, écuyer du prince
Christophe Vandavelde
Le Baron de Montefiascone Jean-Paul Muel

Edizioni musicali del Palazzetto Bru Zane

Coproduzione Bru Zane France /

Opéra de Saint-Étienne

In corealizzazione con

l'Athénée Théâtre Louis-Jouvet, Paris

Scene e costumi realizzati dagli atelier

dell'Opéra de Saint-Étienne

LUNEDÌ 15 GIUGNO
ORE 20
AUDITORIUM
DEL MUSEO DEL LOUVRE

UNA NOTTE D'ESTATE

Arie, mélodies e brani strumentali di
SAINT-SAËNS, ROPARTZ,
BERLIOZ, CHAUSSON,
OFFENBACH, FAURÉ, etc.

Véronique Gens soprano
I GIARDINI

David Violi pianoforte
Pierre Fouchenneret,
Guillaume Chilleme violini
Léa Hennino viola
Pauline Buet violoncello



MERCOLEDÌ 17 GIUGNO
ORE 20
AUDITORIUM
DEL MUSEO DEL LOUVRE

QUINTETTI FRANCESI

Camille SAINT-SAËNS

*Quintetto per pianoforte
e archi in la minore op. 14*

César FRANCK

*Quintetto per pianoforte
e archi in fa maggiore FWV 7*

David Kadouch pianoforte

QUATUOR AROD

Jordan Victoria,

Alexandre Vu violini

Tanguy Parisot viola

Samy Rachid violoncello



GIOVEDÌ 18 GIUGNO
ORE 12.30
AUDITORIUM
DEL MUSEO DEL LOUVRE

MUSICA IN FAMIGLIA

Reynaldo HAHN

*Quintetto per pianoforte e archi
in fa diesis minore*

Maurice RAVEL

Quartetto per archi in fa maggiore

Dania Tchalik pianoforte

QUATUOR TCHALIK

Gabriel Tchalik,

Louise Tchalik violini

Sarah Tchalik viola

Marc Tchalik violoncello

VENERDÌ 19 GIUGNO
ORE 20
AUDITORIUM
DEL MUSEO DEL LOUVRE

VIOLONCELLO FRANCESE

Mel BONIS

*Méditation per violoncello
e pianoforte op. 33*

Rita STROHL

Sonata drammatica

«Titus et Bérénice»

per violoncello e pianoforte

Gabriel FAURÉ

Sonata per violoncello

e pianoforte n. 2 in sol minore op. 117

Anne Gastinel violoncello

Claire Désert pianoforte

MERCOLEDÌ 24 GIUGNO
ORE 20
AUDITORIUM
DEL MUSEO DEL LOUVRE

IL CONCERTO DI CHAUSSON

Guillaume LEKEU

*Sonata per violino
e pianoforte in sol minore*

Claude DEBUSSY

Quartetto per archi in sol minore

Ernest CHAUSSON

*Concerto per pianoforte,
violino e quartetto per archi
in re maggiore op. 21*

Alina Ibragimova violino

Cédric Tiberghien pianoforte

QUATUOR DORIC

Alex Redington,

Ying Xue violini

Hélène Clément viola

John Myerscough violoncello

1^{er} Quatuor



PSYCHÉ DI THOMAS

Opéra-comique in tre atti, su libretto di Jules Barbier e Michel Carré, rappresentato per la prima volta a Parigi, all'Opéra Comique, 26 gennaio 1857, e riproposto in quattro atti nel 1878.

Quest'opera racconta l'amore contrastato di Éros e Psyché, manipolati dal cinico Mercure. Lo stile risente di una forte influenza italiana, con cascate di vocalizzi emessi a turno dall'eroina ("prima cantante leggera à roulades") e da Éros, ruolo *en travesti* interpretato da un mezzosoprano rossiniano di registro molto ampio. Ne esistono due versioni, le cui differenze principali, oltre alla trasformazione dei dialoghi parlati in recitativi, consistono nell'eliminazione, nel 1878, di due ruoli comici maschili (Antinoüs, tenore, e Gorgias, basso-baritono) e nella riduzione delle parti assegnate alle due sorelle di Psyché (Dafné e Bérénice, cui erano riservati, nella prima versione, un duetto e un quartetto particolarmente divertenti), invidiose della sua bellezza. Evidentemente, nel 1878 i partigiani dell'opera lirica francese tolleravano sempre meno la mescolanza di comico e tragico. La seconda versione sfoggia ormai un brillante lirismo, ma nel moltiplicare gli interventi di Psyché e di Éros si priva di un contrasto interessante dal punto di vista drammatico. Va inoltre notato che il ruolo di Mercure, inizialmente affidato a un basso cantante, viene trasformato nella seconda versione in un baritono, che vocalizza con energia trasposizioni e varianti virtuosistiche. Il soggetto, ambientato nell'epoca leggendaria della Grecia antica, testimonia la rinascita, nel Secondo Impero, dell'interesse per i temi mitologici, di cui *Les Troyens* sono l'esempio più folgorante... insieme alla *Belle Hélène* di Offenbach.

GIOVEDÌ 25 GIUGNO
ORE 19.30
THÉÂTRE DES CHAMPS-ÉLYSÉES

1ª versione – 1857

CORO DELLA RADIO FIAMMINGA
ORCHESTRE DE CHAMBRE DE PARIS
Pierre Bleuse *direzione*

Psyché Jodie Devos
Éros Karine Deshayes
Mercure Tassis Christoyannis
Dafné Ludivine Gombert
Bérénice Marie Gautrot
Antinoüs Artavazd Sargsyan
Gorgias Jérôme Boutillier
Le Roi Patrick Bolleire

Forma di concerto

Edizioni musicali del Palazzetto Bru Zane
vedi a p. 79

Coproduzione Bru Zane France /
Théâtre des Champs-Élysées /
Orchestre de chambre de Paris



PSYCHE

PRODUZIONI IN TOURNÉE

Parola d'ordine del *grand siècle* romantico, la diversità caratterizzerà anche le prossime produzioni in tournée. Anzitutto la diversità cronologica, quella tra la versione integrale in forma di concerto della *Phèdre* di Lemoine (1786) e la commedia musicale *Yes!* di Yvain (1928), che segna una svolta gioiosa nel paesaggio della musica lirica. Ma anche la diversità dei generi, dalle rappresentazioni di *Una notte d'estate* (arie, *mélodies* e brani strumentali interpretati da Véronique Gens e dall'ensemble I Giardini) a quella di *Ombra & Luce* (i due volti della musica sacra ottocentesca, presentati dal Concert Spirituel). Svariate proposte completeranno il quadro, tra cui *La Périochole* di Offenbach con Marc Minkowski e Les Musiciens du Louvre a Grenoble e a Versailles, *Madame Favart*, pure di Offenbach, a Limoges e a Caen, *Les P'tites Michu* di André Messager all'Opéra di Tours, *Cendrillon* di Isouard interpretata dal Concert de la Loge a Caen e a Massy, le *Messe* di Berlioz e Martini a Montpellier e a Bruxelles e lo spettacolo *Parigini / Parigine* all'Opéra di Lille, senza dimenticare le perle canore di *Offenbach colorature*, portate al Théâtre de La Monnaie di Bruxelles da Jodie Devos e dall'Ensemble Contrasté.





Une nuit d'été

RÉCITAL VÉRONIQUE GENS

UNA NOTTE D'ESTATE

Arie, *mélodies* e brani strumentali di Saint-Saëns, Ropartz, Berlioz, Chausson, Offenbach, Fauré, etc.

Simbiosi fra l'arte poetica e quella compositiva, la *mélodie* francese divenne il fiore all'occhiello della musica Belle Époque, in tutti i saloni parigini, fra il 1870 e il 1914. Volgendosi piano piano alla sala da concerto sinfonico, il genere si arricchì inoltre di colori orchestrali, grazie al talento di Duparc, Saint-Saëns e Debussy. Stranamente, però, fra il semplice accompagnamento di pianoforte e il grande ensemble sinfonico, solo poche opere seppero sfruttare la ricchezza e la varietà degli effettivi per musica da camera. Con quartetto d'archi e pianoforte riuniti attorno al cantante, la *Chanson perpétuelle* di Chausson, il *Nocturne* di Lekeu ed il ciclo *La Bonne Chanson* di Fauré associano l'arte della *mélodie* e quella del quintetto con pianoforte, in un ensemble i cui colori oscillano fra intimismo e ambizioni orchestrali. Isolate nella storia della musica, queste pionieristiche pagine hanno acquisito una fama mai smentita. Il programma proposto dal Palazzetto Bru Zane, con la complicità di Véronique Gens, sperimenta l'arte della trascrizione applicata al repertorio prediletto dell'artista. Accanto alle tre opere citate, alcuni pezzi di compositori celebri si accompagnano a pagine sconosciute, per ripercorrere le emozioni di un clima notturno: ricordo, distensione, sogno o terrore.

SABATO 24 AGOSTO

ORE 20.30
ESPACE GARTEMPE
MONTMORILLON (FRANCIA)

VENERDÌ 30 AGOSTO

ORE 20.30
CHIESA SAINTE BERNADETTE
ANNECY (FRANCIA)

VENERDÌ 20 SETTEMBRE

ORE 19.30
SCUOLA GRANDE
SAN GIOVANNI EVANGELISTA
VENEZIA

LUNEDÌ 15 GIUGNO

ORE 20
AUDITORIUM DEL MUSEO
DEL LOUVRE, PARIGI (FRANCIA)

Véronique Gens *soprano*

I GIARDINI

Pierre Fouchenneret, Pablo Schatzman

Guillaume Chilleme,

Shuichi Okada* *violini*

Léa Hennino *viola*

Pauline Buet *violoncello*

David Violi *pianoforte*

Produzione Bru Zane France

* cast variabile a seconda delle date

La bonne Chanson.



PHÈDRE DI LEMOYNE

Tragedia lirica in tre atti, su musica di Jean-Baptiste Lemoine e libretto di François-Benoît Hoffmann (da Racine), rappresentata per la prima volta al Castello di Fontainebleau il 26 ottobre 1786.

Librettista ancora nel fiore degli anni, François-Benoît Hoffmann (1760-1828) – poi autore, nel 1797, dei versi della folgorante *Médée* di Cherubini – trasformò il testo della *Fedra* di Racine, mantenendone solo qualche frammento saliente; la tendenza del momento era di concentrare gli intrecci classici (dove la riduzione da cinque a tre atti). La modifica più importante è l'eliminazione del personaggio di Aricia, focalizzando così l'attenzione dello spettatore sull'eroina eponima. La musica composta su tale trama così condensata eredita le esperienze fatte da Gluck negli anni Settanta del XVIII secolo. I brevi incisi orchestrali, le modulazioni imprevedibili, le rotture melodiche e le stesse pause rafforzano un discorso particolarmente espressivo e drammatico. Lemoine utilizza vari effetti che rendono la sua “maniera” rapidamente riconoscibile (e, in questo senso, personale), tra cui gli unisoni orchestrali, che trasmettono un'inquietante sensazione di mistero a ogni apparizione della protagonista. Inoltre la partitura fa uso, con successo, dello stile “frenetico” sviluppato in particolare da Cherubini e da Méhul (Berlioz vi riconoscerà le fonti indiscutibili del primo romanticismo), il che permetteva a Mademoiselle Saint-Huberti – per la quale era stato pensato il ruolo di Fedra – di far valere tutto il suo potenziale scenico e tutta la potenza della sua voce.

PHÈDRE

MERCOLEDÌ 11 SETTEMBRE
ORE 19.30
MÚPA, BUDAPEST (UNGHERIA)

PURCELL CHOIR
ORFEO ORCHESTRA
György Vashegyi *direzione*
László Paulik *primo violino*
Phèdre Judith van Wanroij
Ènone Melody Louledjian
La Grande Prêtresse Ludivine Gombert
Hippolyte Julien Behr
Thésée Tassis Christoyannis
Un Grand de l'État / Un Chasseur
Jérôme Boutillier

Forma di concerto

Edizioni musicali del Palazzetto Bru Zane

Coproduzione Palazzetto Bru Zane / Orfeo Music Foundation Budapest, con il sostegno del Ministero Ungherese delle risorse umane (EMMI), del Fondo nazionale ungherese per la cultura (NKA) e della municipalità del quartiere del Castello di Buda - Tradizione e rinnovamento

Presentata in un primo momento come trascrizione per dieci musicisti e quattro cantanti solisti, Phèdre di Lemoine sarà ricreata nella sua versione integrale con coro, orchestra e sei solisti, grazie alla collaborazione con Orfeo Orchestra e il Purcell Choir.

Registrazione per la collana «Opéra français» – BRU ZANE



YES! DI YVAIN

Operetta in tre atti su libretto di Pierre Souleine, René Pujol e Jacques Bousquet, con musica di Maurice Yvain e liriche di Albert Willemetz, rappresentata per la prima volta al Théâtre des Capucines (Parigi), il 26 gennaio 1928.

«L'originalità di questa partitura consisteva nella sua scrittura. Era stata pensata per due pianoforti. Wiener e Doucet mi avevano convinto della possibilità di rimpiazzare in questo modo l'orchestra. Due virtuosi, Léon Kartun e Raffit, furono gli artefici del grande successo di *Yes!*, il nuovo titolo della *pièce*. La stampa lodò unanimemente libretto e musica. Essendo cosa rara, è il caso di dirlo.» Così lo stesso Maurice Yvain racconta la prima esecuzione del proprio lavoro nelle sue memorie, intitolate *Ma belle opérette*. Punto di forza del cast è la famosissima Arletty, coinvolta *in extremis* nell'impresa in sostituzione di Christiane d'Or. La partitura, dai ritmi tipici del periodo tra le due guerre, è inizialmente concepita per due pianoforti a causa delle piccole dimensioni del Théâtre des Capucines. Nel corso delle repliche, Yvain aggiunge dodici musicisti jazz per il Théâtre des Variétés fino ad arrivare a trentacinque per l'Apollo, ma senza mai rinunciare ai due pianoforti originari, che conferiscono a questa operetta un sapore unico. L'azione tocca tutte le corde della commedia borghese ereditata da Feydeau, non senza qualche aria particolarmente nostalgica.



YES! DI YVAIN



René Gavard, le roi du vermicelle **Éric Boucher**
Maxime Gavard, son fils **Célian d'Auvigny**
César **Mathieu Dubroca**
Roger **Flannan Obé**
Totte **Clarisse Dalles**
Loulou / Lady Winchester **Caroline Binder**
M^{me} de Saint-Aiglefin **Anne-Emmanuelle Davy**
M. de Saint-Aiglefin **Gilles Bugeaud**
Marquita Negri **Emmanuelle Goizé**
Matthieu Bloch **contrabbasso**
Paul-Marie Barbier **pianoforte e vibrafono**
Thibault Perriard **percussioni e pianoforte**
Vladislav Galard e Bogdan Hatisi **regia**
François Gauthier-Lafaye **scene**
Benjamin Moreau **costumi**
Yvon Julou **luci**

Produzione delegata Bru Zane France
Produzione esecutiva Compagnie Les Brigands
Coproduzione Théâtre Montansier – Versailles /
Opéra de Reims /
La Coursive – Scène Nationale de La Rochelle
In corealizzazione con l'Athénée Théâtre Louis-Jouvet, Paris

**VENERDÌ 8,
SABATO 9 NOVEMBRE**
ORE 20.30

DOMENICA 10 NOVEMBRE
ORE 15
THÉÂTRE MONTANSIER
VERSAILLES (FRANCIA)

MERCOLEDÌ 13 NOVEMBRE
ORE 19
GIOVEDÌ 14 NOVEMBRE
ORE 20

LES 2 SCÈNES – THÉÂTRE LEDOUX
BESANÇON (FRANCIA)

DOMENICA 24 NOVEMBRE
ORE 17
LE FORUM, FRÉJUS (FRANCIA)

VENERDÌ 29 NOVEMBRE
ORE 20.30
CONSERVATOIRE J.B. LULLY
PUTEAUX (FRANCIA)

GIOVEDÌ 5 DICEMBRE
ORE 19.30

VENERDÌ 6 DICEMBRE
ORE 20.30
LA COURSIVE, LA ROCHELLE
(FRANCIA)

MARTEDÌ 10 DICEMBRE
ORE 20.30
THÉÂTRE DES JACOBINS
DINAN (FRANCIA)

**VENERDÌ 13,
SABATO 14 DICEMBRE**
ORE 20.30
OPÉRA DE REIMS (FRANCIA)

**DOMENICA 29 DICEMBRE,
DOMENICA 12 GENNAIO**
ORE 15
**MARTEDÌ 31 DICEMBRE,
MARTEDÌ 7,
MARTEDÌ 14 GENNAIO**
ORE 19
**GIOVEDÌ 19, VENERDÌ 20,
SABATO 21, GIOVEDÌ 26,
VENERDÌ 27,
SABATO 28 DICEMBRE**
**GIOVEDÌ 2, VENERDÌ 3,
SABATO 4, MERCOLEDÌ 8,
GIOVEDÌ 9, VENERDÌ 10,
SABATO 11, MERCOLEDÌ 15,
GIOVEDÌ 16 GENNAIO**
ORE 20
ATHÉNÉE THÉÂTRE
LOUIS-JOUVET
PARIGI (FRANCIA)

DOMENICA 19 GENNAIO
ORE 15
OPÉRA DE VICHY (FRANCIA)

DOMENICA 19 GENNAIO
ORE 16
PALAIS DES BEAUX-ARTS
DE CHARLEROI (BELGIO)

GIOVEDÌ 26 MARZO
ORE 20.30
LE MOULIN DU ROC
NIORT (FRANCIA)

MARTEDÌ 31 MARZO
ORE 20.30
RELAIS CULTUREL
HAGUENAU (FRANCIA)





OMBRA & LUCE

La musica sacra, in epoca romantica, tocca gli estremi opposti del sentimento religioso: dalla gioia più spontanea all'introspezione più meditativa. A gravi *Requiem* rispondono esuberanti *Messe solenni*. La stessa scrittura musicale percorre uno spettro ampio, che spazia dallo "stile storico", che fa riferimento alla musica composta nel Rinascimento dal maestro di questo genere, Palestrina, a una musica eminentemente romantica, con armonie e strumentazioni tra le più moderne. Nel programma proposto dal Palazzetto Bru Zane in collaborazione con Le Concert Spirituel, l'esplorazione di questi approcci contrapposti è affidata a due compositori quasi contemporanei tra loro: Gounod, uomo della memoria del passato, e Fauré, traghettatore del secolo. Altri compositori contribuiranno ad arricchire il concerto con mottetti caratteristici della fine dell'Ottocento, eseguiti dagli strumenti familiari alle grandi platee parigine degli anni Ottanta del secolo scorso: violino, violoncello, contrabbasso, arpa, organo. Sarà l'occasione per riscoprire gioielli della musica sacra firmati da Lili Boulanger, Théodore Dubois, Alexandre Guilmant, Louis Aubert.



SABATO 16 MAGGIO

ORE 20

THÉÂTRE DES CHAMPS-ÉLYSÉES
PARIGI (FRANCIA)

Charles GOUNOD

Messe de Clovis

Gabriel FAURÉ

Requiem

CORO E ORCHESTRA

DEL CONCERT SPIRITUEL

Hervé Niquet *direzione*

Chouchane Siranossian

primo violino e violino solista

Regula Mühlemann *soprano*

Jean-Sébastien Bou *baritono*

Coproduzione Bru Zane France /

Théâtre des Champs Élysées /

Le Concert Spirituel

BERLIOZ & MARTINI MESSE

MERCOLEDÌ 17 LUGLIO
ORE 20
LE CORUM – OPÉRA BERLIOZ
MONTPELLIER (FRANCIA)

MERCOLEDÌ 6 NOVEMBRE
ORE 20
BOZAR
BRUXELLES (BELGIO)

Hector BERLIOZ
Messe solennelle

Jean-Paul-Égide MARTINI
Messe des morts

CORO E ORCHESTRA
DEL CONCERT SPIRITUEL
Hervé Niquet *direzione*

Adriana Gonzalez /
Diana Axentii* *soprano*
Sébastien Droy *tenore*
Mikhail Timoshenko /
Andreas Wolf* *basso*

* per il concerto al BOZAR
di Bruxelles

Coproduzione Bru Zane France /
Festival Berlioz /
Le Concert Spirituel



MADAME FAVART DI OFFENBACH

DOMENICA 3 NOVEMBRE
ORE 15
MARTEDÌ 5, GIOVEDÌ 7 NOVEMBRE
ORE 20
OPÉRA DE LIMOGES (FRANCIA)

DOMENICA 29 DICEMBRE
ORE 15
MARTEDÌ 31 DICEMBRE
ORE 19
THÉÂTRE DE CAEN (FRANCIA)

CORO E ORCHESTRA
DELL'OPÉRA DE LIMOGES
Laurent Campellone *direzione*
Anne Kessler *regia*
Guy Zilberstein *drammaturgia*
Andrew D. Edwards *scene*
Bernadette Villard *costumi*
Glyslein Lefever *coreografia*
Arnaud Jung *luci*

Madame Favart Marion Lebègue
Charles-Simon Favart Christian Helmer
Suzanne Anne-Catherine Gillet
Hector de Boispréau François Rougier
Major Cotignac Franck Leguérinel
Marquis de Pontsablé Éric Huchet
Biscotin Lionel Peintre
Sergent Larose Raphaël Brémard

Edizioni musicali del Palazzetto Bru Zane

Produzione Opéra Comique

Coproduzione Opéra de Limoges / théâtre de Caen / Bru Zane



LA PÉRICHOLE DI OFFENBACH

MERCOLEDÌ 11 DICEMBRE

ORE 19.30

MC2: GRENOBLE* (FRANCIA)

GIOVEDÌ 19, VENERDÌ 20 DICEMBRE

ORE 20

SABATO 21 DICEMBRE

ORE 19

DOMENICA 22 DICEMBRE

ORE 15

OPÉRA ROYAL DE VERSAILLES (FRANCIA)

LES MUSICIENS DU LOUVRE

CHŒUR DE L'OPÉRA NATIONAL DE BORDEAUX

Marc Minkowski *direzione*

Romain Gilbert *regia*

Mathieu Crescence *scene e costumi*

Emilie Valantin, Jean Sclavis *marionette*

Lyla Meynard, Bertrand Couderc *luci*

La Périchole Aude Extrémo

Piquillo Stanislas de Barbeyrac

Don Andrès de Ribeira Alexandre Duhamel

Don Miguel de Panatellas Éric Huchet

Don Pedro de Hinoyosa Anas Séguin

Le Marquis / 1^{er} Notaire Sebastian Monti

Second Notaire François Pardailhé

Guadalena / Manuelita Olivia Doray

Berginella / Frasquinella Julie Pasturaud

Mastrilla / Brambilla Adriana Bignagni Lesca

Ninetta Marie-Thérèse Keller

Coproduzione Bru Zane France / Opéra National de Bordeaux

* versione con lettura scenica



OFFENBACH COLORATURE

Arie e brani strumentali
tratti da operette di Offenbach

VENERDÌ 13 DICEMBRE

ORE 20

THÉÂTRE ROYAL DE LA MONNAIE
BRUXELLES (BELGIO)

Jodie Devos *soprano*

ENSEMBLE CONTRASTE

Arnaud Thorette *viola*

Antoine Pierlot *violoncello*

Jean-Luc Votano *clarinetto*

Johan Farjot *pianoforte, arrangimenti*

Produzione Palazzetto Bru Zane



RIPRESE DI PRODUZIONI

LES P'TITES MICHU DI MESSENGER

VENERDÌ 27,
SABATO 28 DICEMBRE
ORE 20
DOMENICA 29 DICEMBRE
ORE 15
MARTEDÌ 31 DICEMBRE
ORE 19
OPÉRA DE TOURS (FRANCIA)



ORCHESTRE SYMPHONIQUE
RÉGION CENTRE-VAL DE LOIRE/TOURS
CORO DELL'OPÉRA DE TOURS
Christophe Grapperon *direzione*
Rémy Barché *regia*
Alix Fournier-Pittaluga
assistente alla regia
Salma Bordes *scene*
Oria Steenkiste *costumi*
Florent Jacob *luci*
Marianne Tricot *illustrazioni*
Stéphane Bordonaro *video*
Marie Bonnier *direzione palcoscenico*
Marie-Blanche Violette Polchi
Blanche-Marie Anne-Aurore Cochet
M^{lle} Herpin Ingrid Perruche
Gaston Philippe Estèphe
Général des Ifs NN
Monsieur Michu Damien Bigourdan
Madame Michu Marie Lenormand
Aristide Artavazd Sargsyan
Baignolet Romain Dayez

*Edizioni Choudens in collaborazione
con il Palazzetto Bru Zane
Coproduzione Bru Zane France /
Compagnie Les Brigands /
Angers Nantes Opéra
Scene e costumi realizzati dagli atelier
di Angers Nantes Opéra
Prima rappresentazione domenica 13 maggio 2018
a Nantes (Francia) al Théâtre Graslin*

CENDRILLON
DI ISOUARD

VENERDÌ 31 GENNAIO
ORE 20
THÉÂTRE DE CAEN (FRANCIA)

SABATO 25 APRILE
ORE 20

DOMENICA 26 APRILE
ORE 16
OPÉRA DE MASSY (FRANCIA)



MARTEDÌ 2 GIUGNO
ORE 19
MERCOLEDÌ 3 GIUGNO
ORE 20
VENERDÌ 5 GIUGNO
ORE 20
SABATO 6 GIUGNO
ORE 20
DOMENICA 7 GIUGNO
ORE 15
ATHÉNÉE THÉÂTRE
LOUIS-JOUVET
PARIGI (FRANCIA)

LE CONCERT DE LA LOGE
Julien Chauvin *direzione*
Marc Paquien *regia*

Cendrillon **Anaïs Constans**
Clorinde **Jeanne Crousaud**
Tisbé **Louise Pingetot**
Ramir, prince de Salerne **Sahy Ratia**
Alidor, son précepteur **Jérôme Boutillier**
Dandini, écuyer du prince
Christophe Vandevelde
Le Baron de Montefiascole
Jean-Paul Muel

Edizioni musicali del Palazzetto Bru Zane
Coproduzione Bru Zane France /
Opéra de Saint-étienne
In corealizzazione con
l'Athénée Théâtre Louis-Jouvet, Paris
Scene e costumi realizzati dagli atelier
dell'Opéra de Saint-Étienne

PARIGINI / PARIGINE

Tutti gli aspetti
della Belle Époque parigina

MERCOLEDÌ 3 GIUGNO
ORE 18
OPÉRA DE LILLE (FRANCIA)

Arie di **OFFENBACH, HERVÉ,**
AUDRAN, VARNEY,
SERPETTE, LECOCQ,
YVAIN, BOILEAU, HAHN...

Marie Lenormand
mezzosoprano
Loïc Félix *tenore*
Flore Merlin *pianoforte*

Produzione
Palazzetto Bru Zane



ATTUALITÀ DELLA RICERCA

The background features a solid green color with faint, stylized floral and scrollwork patterns in a lighter green and yellowish-green hue. The patterns are reminiscent of Art Nouveau or similar decorative styles, with flowing lines and circular motifs.

Gran parte del repertorio promosso dal Palazzetto Bru Zane oggi è conservato, sotto forma di manoscritti, in collezioni private o in fondi difficilmente accessibili di grandi biblioteche internazionali. La pubblicazione delle partiture, dei materiali d'orchestra e, a volte, della riduzione per canto e pianoforte è condizione necessaria per qualunque esecuzione in pubblico. Il Palazzetto Bru Zane ha già nel proprio catalogo opere di Offenbach, Lemoine, Hervé, Isouard, Massenet, La Tombelle, Saint-Saëns... La stagione 2019-2020, in particolare, vedrà realizzare la prima edizione moderna del *Voyage dans la lune* di Offenbach e l'edizione completa di *Psyché* di Ambroise Thomas, nonché diversi lavori di Joncières, David, Gounod, Auber, Clapisson, Halévy, Godard, Dubois, Hérold, Messager, Luce-Varlet.

La partitura di *Psyché*

In occasione della ripresa di *Psyché* di Ambroise Thomas, il Palazzetto Bru Zane pubblicherà la prima edizione della partitura completa e dei materiali d'orchestra. Composta nel 1857, dunque una decina d'anni prima di *Mignon* e *Hamlet*, *Psyché* è un'opera che unisce magistralmente episodi tragici ed episodi comici, lontana dallo scialbo accademismo di cui fu spesso tacciato il suo autore. Questo *opéra-comique* in tre atti, su libretto dei celebri Barbier e Carré, fu rielaborato dall'autore vent'anni dopo la sua composizione e trasformato in un'opera in quattro atti, con recitativi al posto dei dialoghi parlati. L'edizione che proponiamo si basa quasi totalmente sulla versione del 1857, che conobbe un successo molto maggiore della successiva revisione. Nondimeno, abbiamo scelto di aggiungere alcuni passi della versione del 1878, in particolare una magnifica aria cantata da Psyché nel primo atto.



CONVEGNI

9-10 LUGLIO 2019
PALAZZETTO BRU ZANE
VENEZIA

Hervé

Il cantiere di ricerca sul “compositore suonato”, inaugurato nella scorsa stagione, prosegue dal mese di luglio. Due giornate di studi a Venezia permetteranno di affrontare l'attività di Hervé da diverse prospettive: i suoi rapporti con Offenbach, lo sguardo all'Oriente, i balletti, i lavori di musica sacra, i suoi interpreti e il periodo inglese.



18-19 OTTOBRE 2019
COMPLESSO MONUMENTALE
DI SAN MICHELETTO
LUCCA

Performing Arts and Technical Issues (Arti dello spettacolo e questioni tecniche)

In linea con i lavori di ricerca sulla messinscena dell'opera lirica sostenuti dal Palazzetto Bru Zane sin dalla sua creazione, questo convegno internazionale avrà per oggetto tutto ciò che ruota intorno alle produzioni: dall'organizzazione delle compagnie al ruolo degli impresari, dall'illuminazione tecnica alle regie degli spettacoli.

*In partenariato con il Centro Studi
Opera Omnia Luigi Boccherini*

30 NOVEMBRE-2 DICEMBRE 2019
COMPLESSO MONUMENTALE
DI SAN MICHELETTO
LUCCA

Popular Songs in the 19th Century (Canzoni popolari nel XIX secolo)

In contemporanea con una serie di spettacoli che fanno rivivere il repertorio popolare ottocentesco, in particolare quello del caffè-concerto, questo convegno internazionale intende studiare tale genere di musica in un arco di tempo ampio e su scala europea.

*In partenariato con il Centro Studi
Opera Omnia Luigi Boccherini*

15-16 MAGGIO 2020
VILLA MONTEBELLO,
TROUVILLE-SUR-MER
(FRANCIA)

Faites vos jeux!

La vita musicale nei casinò francesi dal XIX al XXI secolo

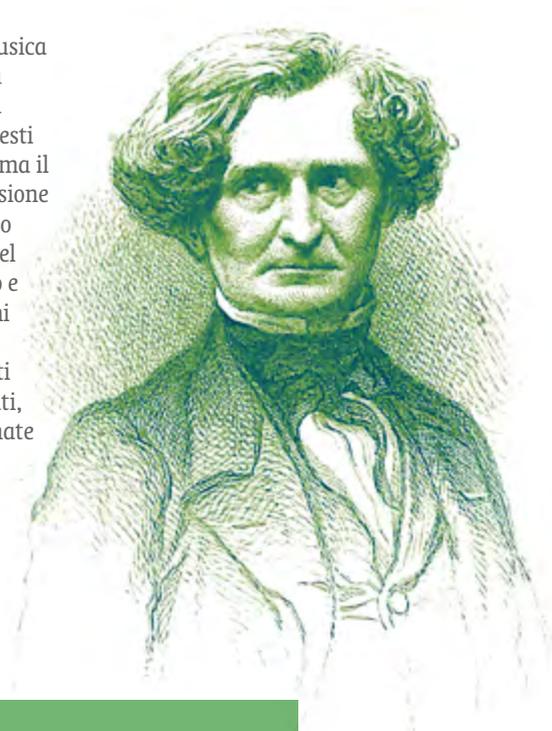
A partire dalla metà dell'Ottocento, la moda dei bagni di mare e delle cure termali ebbe un grande impatto sull'attività artistica di molte cittadine di medie o piccole dimensioni. Turisti e "curisti" (termine inventato per indicare chi si sottoponeva alle cure termali), lontani dalla loro abituale rete di conoscenze, cercavano modi per divertirsi durante i momenti di tempo libero del loro soggiorno.

Le varie stazioni termali, gareggiando tra loro per attirare quanti più villeggianti potevano, costruirono rapidamente nuovi templi dedicati ai piaceri stagionali: i casinò. Oltre che per giocare d'azzardo, ci si andava anche per altre proposte parallele, come concerti, spettacoli e persino opere. L'importanza di questi spazi, finora relativamente trascurata, deve ormai essere presa seriamente in considerazione.

*In partenariato con
l'Università Paris-Saclay, Évry-Val d'Essonne*



Bru Zane Mediabase, il sito di risorse digitali dedicato alla musica romantica francese, è molto cresciuto dal momento della sua creazione a oggi. Oltre ad arricchirsi continuamente di nuovi contenuti legati all'attualità artistica, il sito accoglie anche testi creati appositamente, in modo da offrire ai lettori un panorama il più ampio possibile dell'Ottocento musicale francese. In occasione del 150° anniversario della morte di Berlioz, per esempio, sono state messe in rete schede di presentazione di tutte le opere del compositore. Peraltro, la campagna di traduzione (in italiano e in inglese) prosegue, per facilitare l'accesso dei non-francofoni a queste importanti fonti documentarie. Accanto ai testi divulgativi destinati al grande pubblico, sul sito sono proposti documenti specifici destinati agli studiosi: archivi digitalizzati, fonti trascritte e articoli scientifici, frutto di convegni o giornate di studio, possono ormai essere consultati liberamente.



Online nel 2019

850 schede di opere

250 testi biografici

230 articoli scientifici

544 trascrizioni di articoli di stampa dell'Ottocento

3440 immagini

6 fondi d'archivio

Fondo Bonis

Il settimo tra i fondi d'archivio messi in rete sulla Bru Zane Mediabase sarà dedicato a Mel Bonis (1858-1937). La pubblicazione, in concomitanza con l'uscita di un libro sulla compositrice (v. a p. 87), è prevista per il marzo 2020, come preludio al festival di primavera a Venezia. Fotografie, lettere e altri documenti illustreranno il percorso finora rimasto troppo riservato di questa creatrice della Belle Époque, che si adoperò, in particolare, per promuovere l'arte contemporanea nell'ambito della Société des compositeurs de musique.



bruzanemediabase.com

**Su Bru Zane Mediabase
si possono consultare anche:**

- gli atti dei convegni organizzati con l'Opéra Comique dal 2010 al 2018
- i fondi d'archivio dei discendenti dei violinisti Pierre Baillot, Martin-Pierre Marsick e Lucien Durosoir
- una collezione di frontespizi illustrati di *chansons* da caffè-concerto
- l'accoglienza riservata dalla stampa parigina a opere quali *L'Île du rêve* di Hahn, *L'Œil crevé* di Hervé, *Psyché* di Thomas, *Cendrillon* di Isouard, *L'Éclair* di Halévy
- la raccolta iconografica del Palazzetto Bru Zane

LIBRI
E DISCHI



La pubblicazione di libri permette di concretizzare la conoscenza del repertorio romantico e di diffondere le riflessioni e le nuove sintesi degli studiosi, cooptati all'occorrenza da ambiti connessi alla musicologia come la letteratura e la storia dell'arte. A questo scopo, il Palazzetto Bru Zane ha sviluppato una collana editoriale in collaborazione con Actes Sud e sostiene regolarmente pubblicazioni presso altri editori. In parallelo, una politica di incisione discografica testimonia il risultato artistico dei progetti sviluppati, sia sotto l'etichetta Bru Zane sia grazie alla coproduzione di dische in collaborazione con case discografiche quali Alpha Classics, Aparté o Naïve. La collana di CD con libro del Palazzetto Bru Zane ha ottenuto il Grand prix dell'Académie Charles Cros per la categoria "Opéra" nel 2013, l'International Classical Music Award nel 2016 e il Premio della critica discografica tedesca nel 2017.



LIBRI

Actes Sud / Palazzetto Bru Zane

La collana di libri coedita da Actes Sud e dal Palazzetto Bru Zane — opere collettive, saggi musicologici, atti di convegni o scritti d'epoca — dà voce agli attori e ai testimoni della storia artistica del grande Ottocento, nonché ai loro commentatori odierni. La collana affronta il repertorio romantico francese e la vita musicale dell'epoca sotto diversi aspetti, occupandosi delle traiettorie di compositori illustri o poco noti, ma anche della storia del concerto, dei generi musicali e degli interpreti. Essa costituisce al contempo un complemento letterario strettamente legato alla programmazione concertistica del Palazzetto Bru Zane e un terreno di ricerca per future riscoperte musicali.

Di prossima pubblicazione



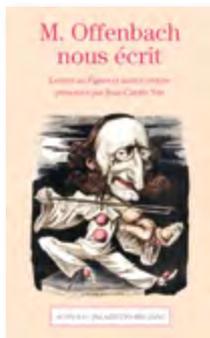
Charles Lamoureux.
Chef d'orchestre et directeur musical au XIX^e siècle

Di Yannick Simon

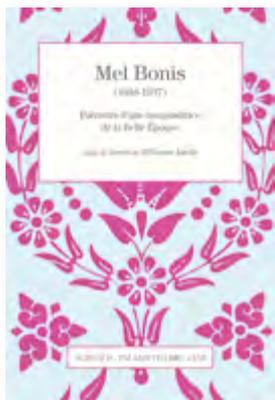
Fondatore dei concerti che portano il suo nome, Lamoureux è noto soprattutto per aver fatto conoscere e accettare la musica di Wagner in Francia.

Uscita gennaio 2020

In catalogo



Di prossima pubblicazione

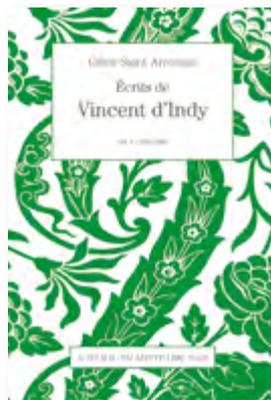


**Mel Bonis (1858-1937)
Parcours d'une compositrice
de la Belle Époque.**

*Sotto la direzione
di Étienne Jardin*

Questo volume collettivo mette in luce l'itinerario di una musicista in un'epoca in cui le porte del mondo musicale parigino cominciavano ad aprirsi alle donne.

Uscita marzo 2020



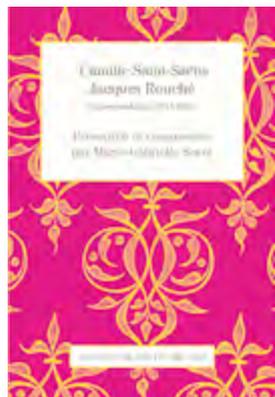
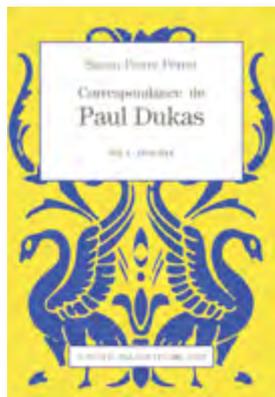
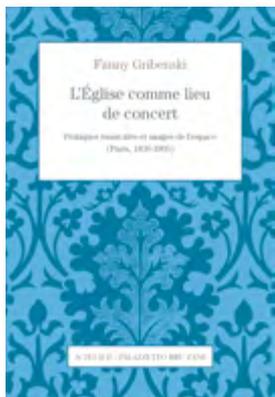
**Écrits de Vincent d'Indy
Vol. 1: 1877-1903**

*Raccolti e presentati
da Gilles Saint Arroman*

Questi scritti pubblici, radunati per la prima volta, mostrano l'evoluzione delle idee estetiche, politiche e pedagogiche di un personaggio importante della vita musicale francese all'epoca della Terza Repubblica.

Uscita settembre 2019

In catalogo

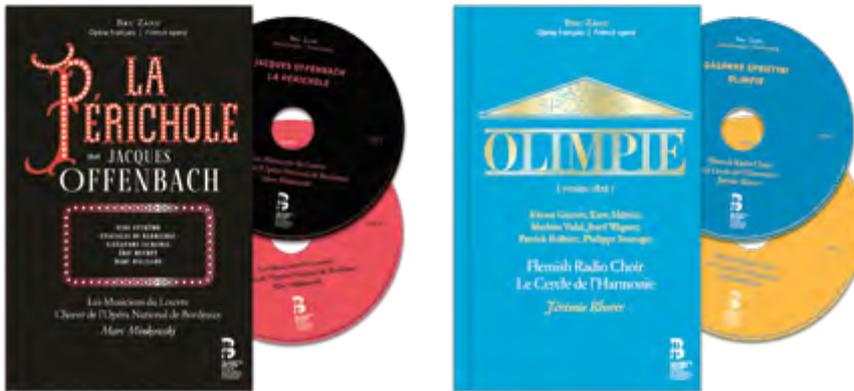


CD CON LIBRO

Collana «Opéra français»
BRU ZANE

La collana di CD con libro «Opéra français» è dedicata alla riscoperta di opere liriche rare e propone incisioni corredate di un apparato documentario bilingue (francese/inglese) e iconografico.

In catalogo



Catalogo completo

Vol. 1: J. C. Bach *Amadis de Gaule*

Vol. 2: Rodolphe Kreutzer *La Mort d'Abel*

Vol. 3: Jules Massenet *Thérèse*

Vol. 4: Antonio Sacchini *Renaud*

Vol. 5: Jules Massenet *Le Mage*

Vol. 6: Victorin Joncières *Dimitri*

Vol. 7: Charles-Simon Catel *Les Bayadères*

Vol. 8: Camille Saint-Saëns *Les Barbares*

Vol. 9: Antonio Salieri *Les Danaïdes*

Vol. 10: Félicien David *Herculanum*

Vol. 11: Charles Gounod *Cinq-Mars*

Vol. 12: É. Lalo et A. Coquard *La Jacquerie*

Vol. 13: L.-F. Hérold *Le Pré aux clercs*

Vol. 14: Étienne-Nicolas Méhul *Uthal*

Vol. 15: Camille Saint-Saëns *Proserpine*

Vol. 16: Benjamin Godard *Dante*

Vol. 17: Fromental Halévy *La Reine de Chypre*

Vol. 18: Charles Gounod *Le Tribut de Zamora*

Vol. 19: André Messager *Les P'tites Michu*

Vol. 20: Gaspard Spontini *Olimpie*

Vol. 21: Jacques Offenbach *La Périchole*

Di prossima pubblicazione

Jacques Offenbach

Maître Péronilla (1878)

ORCHESTRE NATIONAL DE FRANCE

CHŒUR DE RADIO FRANCE

Markus Poschner, Véronique Gens, Antoinette Dennefeld, Chantal Santon Jeffery, Anaïs Constans, Diana Axentii, Éric Huchet, Tassis Christoyannis, François Piolino, Patrick Kabongo, Loïc Félix, Yoann Dubruque, Mathieu Lécroart, Raphaël Brémard, Jérôme Boutillier, Philippe-Nicolas Martin, Antoine Philippot

“C'è più Spagna nel cervello di Offenbach che nella stessa Spagna”, scrisse dopo la prima un critico entusiasta. Tuttavia, pur tingendosi di accenti spagnolesgianti, questa musica mette insieme un coacervo di stili differenti. Va ricordato che il compositore firma anche il libretto di questo suo lavoro, il che lo rende eccezionale nel catalogo offenbachiano.

Uscita 2020

Charles Gounod

Faust (1859)

LES TALENS LYRIQUES

CORO DELLA RADIO FIAMMINGA

Christophe Rousset, Véronique Gens, Benjamin Bernheim, Andrew Foster-Williams, Jean-Sébastien Bou, Juliette Mars, Anas Séguin, Ingrid Perruche

L'approdo di *Faust* all'Opéra, nel 1869, lancia il lavoro nel mondo intero, ma la fama internazionale fu ottenuta a prezzo di molte modifiche. Riscoprire il primo *Faust* permette di comprendere meglio la particolare estetica francese del *demi-caractère*, tipica della Parigi degli anni Cinquanta.

Uscita autunno 2019



A partire dall'uscita della *Périchole* di Jacques Offenbach, al momento dell'acquisto online sarà possibile scaricare dalla rete i contenuti musicologici e i libretti delle pubblicazioni discografiche dell'etichetta Bru Zane.



CD CON LIBRO

Collana «Prix de Rome»
BRU ZANE

Nel momento della rinascita del repertorio romantico francese, questa collana è dedicata, in particolare, alle opere composte nell'ambito del concorso per il *prix de Rome*: cori e cantate giudicati dall'Institut de France, ma anche "invii da Roma" composti a Villa Medici. Hervé Niquet, la Brussels Philharmonic e il Coro della Radio Fiamminga sono i partner di prim'ordine di questa avventura di riscoperta.

Sono già usciti sei volumi della collana:
Debussy (2009)
Saint-Saëns (2010)
Charpentier (2011)
D'Ollone (2013)
Dukas (2015)
Gounod (2018)



CD CON LIBRO

Collana «Portraits»

BRU ZANE

Ogni CD con libro della collana «Portraits» è dedicato a un compositore francese oggi dimenticato e presenta un variegato panorama musicale della sua opera, grazie ai talenti riuniti di numerosi artisti.

I testi bilingui (francese/inglese) sono illustrati

da un ampio apparato iconografico, in parte inedito:

Théodore Gouvy (2014)

Théodore Dubois (2015)

Marie Jaëll (2016)

Félicien David (2017)

Di prossima pubblicazione

Fernand de La Tombelle

Portrait

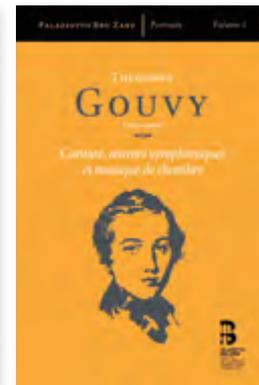
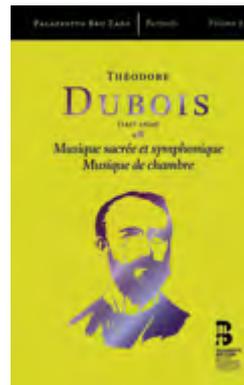
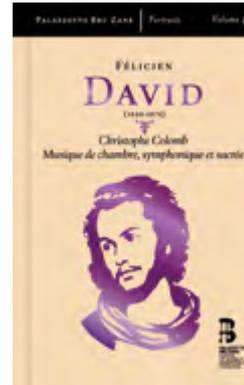
BRUSSELS PHILHARMONIC

CORO DELLA RADIO FIAMMINGA

Hervé Niquet, Yann Beuron, Hannes Minnaar,
Jeff Cohen, Pascal Amoyel, Emmanuelle Bertrand,
François Salque, Hermine Horiot, Adrien Bellom,
I Giardini, François Saint-Yves, Nabila Chajai

Di carattere forte e curioso per natura, Fernand de La Tombelle è una figura simpatica e interessante nel panorama della musica romantica francese. Ci ha lasciato un'opera considerevole, proteiforme, stilisticamente eclettica se non atipica, che merita di essere ristudiata non solo per i suoi effettivi meriti, ma anche perché illustra una particolare forma di attività sociale e artistica nella Francia a cavallo tra il XIX e il XX secolo.

Uscita autunno 2019



CALENDARIO

The background is a solid green color with a subtle, repeating pattern of light green floral and scrollwork motifs. The word "CALENDARIO" is centered in the upper half of the image in a white, sans-serif font.

SABATO 6 LUGLIO
LE RAYON VERT
SAINT-VALÉRY-EN-CAUX
(FRANCIA)

LE SIGNORE DI OFFENBACH

Chantal Santon Jeffery
soprano

ENSEMBLE CONTRASTE

In collaborazione con
Les Musicales de Normandie

MERCOLEDÌ 17 LUGLIO
LE CORUM –
OPÉRA BERLIOZ
MONTPELLIER (FRANCIA)

BERLIOZ & MARTINI
MESSES

Hector BERLIOZ

Messe solennelle
La Marseillaise

Jean-Paul-Égide MARTINI

Messe des morts

CORO E ORCHESTRA
DEL CONCERT SPIRITUEL
Hervé Niquet *direzione*
Adriana Gonzalez *soprano*
Sébastien Droy *tenore*
Mikhail Timoshenko *basso*

In collaborazione con il Festival de
Radio France Occitanie Montpellier

GIOVEDÌ 18 LUGLIO
CHÂTEAU TEYSSIER
DE SAVY, SAINT-CHEF
(FRANCIA)

LECOCQ & BARBIER

Charles LECOCQ

Sauvons la caisse

Frédéric BARBIER

Faust et Marguerite

Fille de l'air / Marguerite

Lara Neumann

Cruchinet / Faust Flannan Obé

Pierre Cussac

fisarmonica, arrangiamenti

Lola Kirchner

lettura scenica, costumi

In collaborazione con l'AIDA,
nell'ambito di «Les Allées
Chantent», un'iniziativa
del Département de l'Isère

VENERDÌ 19 LUGLIO
MUSÉE HÉBERT,
LA TRONCHE (FRANCIA)

LECOCQ & BARBIER

Charles LECOCQ

Sauvons la caisse

Frédéric BARBIER

Faust et Marguerite

Fille de l'air / Marguerite

Lara Neumann

Cruchinet / Faust Flannan Obé

Pierre Cussac

fisarmonica, arrangiamenti

Lola Kirchner

lettura scenica, costumi

In collaborazione con l'AIDA,
nell'ambito di «Les Allées
Chantent», un'iniziativa
del Département de l'Isère



SABATO 20 LUGLIO
HALLE, SAINT-MARTIN-
DE-CLELLES (FRANCIA)

LECOCQ & BARBIER

Charles LECOCQ

Sauvons la caisse

Frédéric BARBIER

Faust et Marguerite

Fille de l'air / Marguerite

Lara Neumann

Cruchinet / Faust Flannan Obé

Pierre Cussac

fisarmonica, arrangiamenti

Lola Kirchner

lettura scenica, costumi

In collaborazione con l'AIDA,
nell'ambito di «Les Allées
Chantent», un'iniziativa
del Département de l'Isère

DOMENICA 21 LUGLIO
CHÂTEAU LOUIS XI
LA CÔTE-SAINT-ANDRÉ
(FRANCIA)

LECOCQ & BARBIER

Charles LECOCQ

Sauvons la caisse

Frédéric BARBIER

Faust et Marguerite

Fille de l'air / Marguerite

Lara Neumann

Cruchinet / Faust Flannan Obé

Pierre Cussac

fisarmonica, arrangiamenti

Lola Kirchner

lettura scenica, costumi

*In collaborazione con l'AIDA,
nell'ambito di «Les Allées
Chantent», un'iniziativa
del Département de l'Isère*

DOMENICA 28 LUGLIO
COUR DES MARRONNIERS
DE LECTOURE (FRANCIA)

LECOCQ & BARBIER

Charles LECOCQ

Sauvons la caisse

Frédéric BARBIER

Faust et Marguerite

Fille de l'air / Marguerite

Lara Neumann

Cruchinet / Faust Flannan Obé

Pierre Cussac

fisarmonica, arrangiamenti

Lola Kirchner *lettura scenica,
costumi*

*In collaborazione con
Les Nuits Musicales en Armagnac*

DOMENICA 4 AGOSTO
MARCHÉ COUVERT
PONT-L'ÉVÊQUE (FRANCIA)

OFFENBACH & HERVÉ

Jacques OFFENBACH

Les Deux Aveugles

HERVÉ

Le Compositeur toqué

Giraffier / Séraphin

Flannan Obé

Patachon / Figolet

Raphaël Brémard

Christophe Manien pianoforte

Lola Kirchner

regia, scene e costumi

Cyril Monteil *luci*

*In collaborazione con
Les Promenades Musicales
du Pays d'Auge*

SABATO 24 AGOSTO
ESPACE GARTEMPE
MONTMORILLON (FRANCIA)

UNA NOTTE D'ESTATE

*Arie, mélodies e brani
strumentali di*

**SAINT-SAËNS, ROPARTZ,
BERLIOZ, CHAUSSON,
OFFENBACH, FAURÉ, etc.**

Véronique Gens *soprano*

I GIARDINI

*In collaborazione con il Festival
des Lumières de Montmorillon*

VENERDÌ 30 AGOSTO
CHIESA SAINTE
BERNADETTE
ANNECY (FRANCIA)

UNA NOTTE D'ESTATE

*Arie, mélodies e brani
strumentali di*

**SAINT-SAËNS, ROPARTZ,
BERLIOZ, CHAUSSON,
OFFENBACH, FAURÉ, etc.**

Véronique Gens *soprano*

I GIARDINI

*Nell'ambito del
Festival Variations Classiques
di Annecy*



MERCOLEDÌ 11 SETTEMBRE
MÛPA
BUDAPEST (UNGHERIA)

Jean-Baptiste LEMOYNE
Phèdre

PURCELL CHOIR
ORFEO ORCHESTRA
György Vashegyi *direzione*
László Paulik *primo violino*
Phèdre Judith van Wanroij
Ænone Melody Louledjian
La Grande Prêtresse
Ludivine Gombert
Hippolyte Julien Behr
Thésée Tassis Christoyannis
Un Grand de l'État /
Un Chasseur Jérôme Boutillier

In collaborazione con Orfeo Music
Foundation Budapest

MARTEDÌ 17 SETTEMBRE
PALAZZETTO BRU ZANE
VENEZIA

Presentazione del festival

Estratti da opere
di **Reynaldo HAHN**

TRIO AYÒNIS

VENERDÌ 20 SETTEMBRE
SCUOLA GRANDE
SAN GIOVANNI
EVANGELISTA
VENEZIA

CONCERTO DEI 10 ANNI
UNA NOTTE D'ESTATE

Arie, mélodies e brani
strumentali di
SAINT-SAËNS, ROPARTZ,
BERLIOZ, CHAUSSON,
OFFENBACH, FAURÉ, etc.

Véronique Gens *soprano*
I GIARDINI

SABATO 21 SETTEMBRE
SCUOLA GRANDE
SAN GIOVANNI
EVANGELISTA
VENEZIA

BELLE ÉPOQUE

Reynaldo HAHN
Quartetto per archi n. 2
in fa maggiore
Romance per violino e
pianoforte
Quintetto con pianoforte

QUATUOR TCHALIK
Dania Tchalik *pianoforte*

SABATO 21 SETTEMBRE
CLOÎTRE DES JACOBINS
TOLOSA (FRANCIA)

NOTTE DELLA MUSICA
ROMANTICA FRANCESE

Ismaël Margain *pianoforte*
Alessandro Deljavan
pianoforte
Schaghajegh Nosrati
pianoforte

In collaborazione con il
Festival Piano aux Jacobins

DOMENICA 22 SETTEMBRE
PALAZZETTO BRU ZANE
VENEZIA

SE I MIEI VERSI
AVESSERO LE ALI

Reynaldo HAHN
Mélodies

Tassis Christoyannis *baritono*
Jeff Cohen *pianoforte*

GIOVEDÌ 26, VENERDÌ 27,
SABATO 28, DOMENICA 29
SETTEMBRE
STUDIO MARIGNY
PARIGI (FRANCIA)

Charles LECOCQ

Le Docteur Miracle

Le Podestat Laurent Deleuil

Le Capitaine Silvio

David Ghilardi

Véronique, femme du Podestat

Lara Neumann

Laurette, fille du Podestat

Makeda Monnet

Assistant du Docteur Miracle

Pierre Lebon

Martin Surot *pianoforte*

Pierre Lebon

regia, scene e costumi

*In collaborazione con il
Théâtre Marigny*

GIOVEDÌ 3 OTTOBRE
PALAZZETTO BRU ZANE
VENEZIA

QUARTETTI

Reynaldo HAHN

Quartetto per archi n. 1

Gabriel FAURÉ

*Quartetto per archi
in mi minore op. 121*

QUATUOR HERMÈS



VENERDÌ 4 OTTOBRE
THÉÂTRE COPEAU,
OPÉRA DE SAINT-ÉTIENNE
(FRANCIA)

Charles LECOCQ

Le Docteur Miracle

Le Podestat Laurent Deleuil

Le Capitaine Silvio

David Ghilardi

Véronique, femme du Podestat

Lara Neumann

Laurette, fille du Podestat

Makeda Monnet

Assistant du Docteur Miracle

Pierre Lebon

Martin Surot *pianoforte*

Pierre Lebon

regia, scene e costumi

*In collaborazione con
l'Opéra de Saint-Étienne*

LUNEDÌ 7 OTTOBRE
THÉÂTRE
DES CHAMPS-ÉLYSÉES
PARIGI (FRANCIA)

GALA DEI 10 ANNI

Riscoperte di

SAINT-SAËNS, GOUNOD,

HERVÉ, GODARD,

OFFENBACH, LEMOYNE,

HALÉVY, MÉHUL, AUDRAN,

etc.

ORCHESTRE DE CHAMBRE
DE PARIS

CORO DEL CONCERT SPIRITUEL

Hervé Niquet *direzione*

Romain Gilbert

lettura scenica e luci

con Rodolphe Briand,

Emmanuel Ceysson,

Tassis Christoyannis,

Cyrille Dubois,

Véronique Gens,

Edgaras Montvidas,

Lara Neumann, Olivier Py...

VENERDÌ 11 OTTOBRE
THÉÂTRE DE
SEMUR-EN-AUXOIS
(FRANCIA)

PLANQUETTE & HENRION

Robert PLANQUETTE

*On demande une femme
de chambre*

Paul HENRION

Chanteuse par amour

Claudine / Suzanne

Ingrid Perruche

David Violi *pianoforte*

Pierre-André Weitz

regia, scene e costumi

Pierre Lebon

assistente alle scene

In collaborazione con il

Festival Ouverture – Musique
française à Semur-en-Auxois

VENERDÌ 11 OTTOBRE
PALAZZETTO BRU ZANE
VENEZIA

SALOTTI PARIGINI

Mélo*dies di* **HAHN, VIARDOT,
BIZET, FAURÉ, DEBUSSY**

Judith van Wanroij *soprano*

Francisco Poyato *pianoforte*

MERCOLEDÌ 16 OTTOBRE
PALAZZETTO BRU ZANE
VENEZIA

SONATE DI VINTEUIL

Reynaldo HAHN

Sonata per violino

Notturmo

Gabriel FAURÉ

Sonata per violino

e pianoforte

in la maggiore op. 13

Hugues Borsarello *violino*

Guillaume Bellom *pianoforte*

MARTEDÌ 22 OTTOBRE
PALAZZETTO BRU ZANE
VENEZIA

POEMI SILVESTRI

Reynaldo HAHN

Le Rossignol éperdu (estratto)

Jules MASSENET

10 Pièces de genre op. 10

Théodore DUBOIS

Poèmes Sylvestres

Reynaldo HAHN

Premières Valses

Alessandro Deljavan *pianoforte*

SABATO 26 OTTOBRE
SCUOLA GRANDE
SAN GIOVANNI
EVANGELISTA
VENEZIA

ANNI RUGGENTI

Reynaldo HAHN

*Estratti da opere,
operette e commedie musicali
con pianoforte*

Marie Perbost *soprano*

Violette Polchi *mezzosoprano*

Sahy Ratia *tenore*

Philippe Estèphe *baritono*

Marine Thoreau *La Salle*

pianoforte

DOMENICA 3, MARTEDÌ 5,
GIOVEDÌ 7 NOVEMBRE
OPÉRA DE LIMOGES
(FRANCIA)

Jacques OFFENBACH

Madame Favart

CORO E ORCHESTRA

DELL'OPÉRA DE LIMOGES

Laurent Campellone *direzione*

Anne Kessler *regia*

In collaborazione con

l'Opéra de Limoges

MERCOLEDÌ 6 NOVEMBRE
BOZAR
BRUXELLES (BELGIO)

Hector BERLIOZ

Messe solennelle

Jean-Paul-Égide MARTINI

Messe des morts

CORO E ORCHESTRA

DEL CONCERT SPIRITUEL

Hervé Niquet *direzione*

Diana Axentii *soprano*

Sébastien Droy *tenore*

Andreas Wolf *basso*

In collaborazione con

Le Palais des Beaux-Arts, Bruxelles

VENERDÌ 8, SABATO 9,
DOMENICA 10 NOVEMBRE
THÉÂTRE MONTANSIER
VERSAILLES (FRANCIA)

Maurice YVAIN

Yes!

COMPAGNIE LES BRIGANDS
Vladislav Galard
e Bogdan Hatisi regia

*In collaborazione con il Théâtre
Montansier, Versailles*

MERCOLEDÌ 13,
GIOVEDÌ 14 NOVEMBRE
LES 2 SCÈNES –
THÉÂTRE LEDOUX
BESANÇON (FRANCIA)

Maurice YVAIN

Yes!

COMPAGNIE LES BRIGANDS
Vladislav Galard
e Bogdan Hatisi regia

*In collaborazione con Les 2 Scènes,
Scène nationale de Besançon*

VENERDÌ 15 NOVEMBRE
SALLE POLYVALENTE,
BRESLES (FRANCIA)

LECOCQ & BARBIER

Charles LECOQ

Sauvons la caisse

Frédéric BARBIER

Faust et Marguerite

Fille de l'air / Marguerite

Lara Neumann

Cruchinet / Faust Flannan Obé

Pierre Cussac

fisarmonica, arrangiamenti

Lola Kirchner

regia, scene e costumi

*In collaborazione con il
Festival En Voix! del Théâtre
Impérial de Compiègne*

SABATO 16 NOVEMBRE
MAISON DES ARTS
ET LOISIRS, LAON
(FRANCIA)

LECOCQ & BARBIER

Charles LECOQ

Sauvons la caisse

Frédéric BARBIER

Faust et Marguerite

Fille de l'air / Marguerite

Lara Neumann

Cruchinet / Faust Flannan Obé

Pierre Cussac

fisarmonica, arrangiamenti

Lola Kirchner

regia, scene e costumi

*In collaborazione con il
Festival En Voix! del Théâtre
Impérial de Compiègne*

DOMENICA 24 NOVEMBRE
LE FORUM
FRÉJUS (FRANCIA)

Maurice YVAIN

Yes!

COMPAGNIE LES BRIGANDS
Vladislav Galard
e Bogdan Hatisi regia

*In collaborazione con il
Théâtre Le Forum, Fréjus*

VENERDÌ 29 NOVEMBRE
CONSERVATOIRE J.B. LULLY
PUTEAUX (FRANCIA)

Maurice YVAIN

Yes!

COMPAGNIE LES BRIGANDS
Vladislav Galard
e Bogdan Hatisi regia

*In collaborazione con il
Conservatoire Jean-Baptiste
Lully de Puteaux*



MERCOLEDÌ 4,
GIOVEDÌ 5 DICEMBRE
THÉÂTRE DE
SARTROUVILLE
ET DES YVELINES
CENTRE DRAMATIQUE
NATIONAL (FRANCIA)

HERVÉ

Le Retour d'Ulysse

Pénélope Marion Grange
Ulysse Artavazd Sargsyan
Coqsigru David Ghilardi
Albinus Didier Girauldon
Frédéric Rubay *pianoforte*
Constance Larrieu *regia*
Camille Vallat
scene e costumi
Gaspard Gauthier *luci*

*In collaborazione con il Théâtre
de Sartrouville et des Yvelines –
Centre dramatique national*

GIOVEDÌ 5,
VENERDÌ 6 DICEMBRE
LA COURSIVE
LA ROCHELLE (FRANCIA)

Maurice YVAIN

Yes!

COMPAGNIE LES BRIGANDS
Vladislav Galard
e Bogdan Hatisi *regia*

*In collaborazione con La Coursive,
Scène Nationale La Rochelle*

MARTEDÌ 10 DICEMBRE
THÉÂTRE DES JACOBINS
DINAN (FRANCIA)

Maurice YVAIN

Yes!

COMPAGNIE LES BRIGANDS
Vladislav Galard
e Bogdan Hatisi *regia*

*In collaborazione con il
Théâtre des Jacobins, Dinan*

MERCOLEDÌ 11 DICEMBRE
MC2: GRENOBLE (FRANCIA)

Jacques OFFENBACH

La Périchole

LES MUSICIENS DU LOUVRE
CHŒUR DE L'OPÉRA NATIONAL
DE BORDEAUX
Marc Minkowski *direzione*
Romain Gilbert *lettura scenica*
La Périchole Aude Extrême
Piquillo Stanislas de Barbeyrac
Don Andrès de Ribeira
Alexandre Duhamel
Don Miguel de Panatellas
Éric Huchet
Don Pedro de Hinoyosa
Anas Séguin

*In collaborazione con
MC2: Grenoble*

GIOVEDÌ 12*, VENERDÌ 13*,
SABATO 14 DICEMBRE
OPÉRA DE TOURS
(FRANCIA)

Charles LECOQC

Le Docteur Miracle

Le Podestat Laurent Deleuil
Le Capitaine Silvio David
Ghilardi
Véronique, femme du Podestat
Lara Neumann
Laurette, fille du Podestat
Makeda Monnet
Assistant du Docteur Miracle
Pierre Lebon
Martin Surot *pianoforte*
Pierre Lebon
regia, scene e costumi

*In collaborazione con
l'Opéra de Tours*

* recite riservate alle scuole

GIOVEDÌ 12, VENERDÌ 13,
SABATO 14,
DOMENICA 15 DICEMBRE
STUDIO MARIGNY
PARIGI (FRANCIA)

NON MI PIACCIONO
I CONCERTI!
MA UN CAFFÈ
LO PRENDEREI
VOLENTIERI...

Rodolphe Briand *tenore*
Vincent Leterme *pianoforte*

In collaborazione con il
Théâtre Marigny

VENERDÌ 13 DICEMBRE
THÉÂTRE ROYAL
DE LA MONNAIE
BRUXELLES (BELGIO)

OFFENBACH
COLORATURE

Jodie Devos *soprano*
ENSEMBLE CONTRASTE

In collaborazione con il
Théâtre Royal de la Monnaie,
Bruxelles

VENERDÌ 13 DICEMBRE
PALAZZETTO BRU ZANE
VENEZIA

PLANQUETTE & HENRION

Robert PLANQUETTE

*On demande une femme
de chambre*

Paul HENRION

Chanteuse par amour

Claudine / Suzanne

Ingrid Perruche

David Violi *pianoforte*

Pierre-André Weitz

regia e costumi

Pierre Lebon *assistente*

alla regia e ai costumi

VENERDÌ 13,
SABATO 14 DICEMBRE
OPÉRA DE REIMS (FRANCIA)

Maurice YVAIN

Yes!

COMPAGNIE LES BRIGANDS

Vladislav Galard

e Bogdan Hatisi *regia*

In collaborazione con
l'Opéra de Reims

GIOVEDÌ 19, VENERDÌ 20,
SABATO 21,
DOMENICA 22 DICEMBRE
OPÉRA ROYAL
DE VERSAILLES (FRANCIA)

Jacques OFFENBACH

La Périchole

LES MUSICIENS DU LOUVRE
CHŒUR DE L'OPÉRA NATIONAL
DE BORDEAUX

Marc Minkowski *direzione*

Romain Gilbert *regia*

Mathieu Crescence

scene e costumi

Émilie Valantin, Jean Sclavis

marionette

Lyla Meynard,

Bertrand Couderc *luci*

La Périchole Aude Extrême

Piquillo Stanislas de Barbeyrac

Don Andrès de Ribeira

Alexandre Duhamel

Don Miguel de Panatellas

Éric Huchet

Don Pedro de Hinoyosa

Anas Séguin

In collaborazione con
Château de Versailles Spectacles

GIOVEDÌ 19, VENERDÌ 20,
 SABATO 21, GIOVEDÌ 26,
 VENERDÌ 27, SABATO 28,
 DOMENICA 29,
 MARTEDÌ 31 DICEMBRE
 GIOVEDÌ 2,
 VENERDÌ 3, SABATO 4,
 MARTEDÌ 7,
 MERCOLEDÌ 8, GIOVEDÌ 9,
 VENERDÌ 10, SABATO 11,
 DOMENICA 12, MARTEDÌ 14,
 MERCOLEDÌ 15,
 GIOVEDÌ 16 GENNAIO
 ATHÉNÉE THÉÂTRE
 LOUIS-JOUVET
 PARIGI (FRANCIA)

Maurice YVAIN

Yes!

COMPAGNIE LES BRIGANDS
 Vladislav Galard
 e Bogdan Hatisi regia

*In collaborazione con l'Athénée
 Théâtre Louis-Jouvet, Paris*

VENERDÌ 20,
 SABATO 21 DICEMBRE
 THÉÂTRE DU JEU
 DE PAUME
 AIX-EN-PROVENCE
 (FRANCIA)

PLANQUETTE & HENRION

Robert PLANQUETTE

*On demande une femme
 de chambre*

Paul HENRION

Chanteuse par amour

Claudine / Suzanne

Ingrid Perruche
 David Violi pianoforte
 Pierre-André Weitz
 regia, scene e costumi
 Pierre Lebon
 assistente alle scene

*In collaborazione con
 Les Théâtres – Jeu de Paume*

VENERDÌ 27, SABATO 28,
 DOMENICA 29,
 MARTEDÌ 31 DICEMBRE
 OPÉRA DE TOURS
 (FRANCIA)

André MESSAGER

Les P'tites Michu

ORCHESTRE SYMPHONIQUE
 RÉGION CENTRE-VAL
 DE LOIRE/TOURS
 CORO DELL'OPÉRA DE TOURS
 Christophe Grapperon
 direzione

*In collaborazione con
 l'Opéra de Tours*

DOMENICA 29,
 MARTEDÌ 31 DICEMBRE
 THÉÂTRE DE CAEN
 (FRANCIA)

Jacques OFFENBACH

Madame Favart

CORO E ORCHESTRA
 DELL'OPÉRA DE LIMOGES
 Laurent Campellone direzione
 Anne Kessler regia

*In collaborazione con il
 théâtre de Caen*

DOMENICA 19 GENNAIO
 OPÉRA DE VICHY (FRANCIA)

Maurice YVAIN

Yes!

COMPAGNIE LES BRIGANDS
 Vladislav Galard
 e Bogdan Hatisi regia

*In collaborazione con
 l'Opéra de Vichy*

DOMENICA 26 GENNAIO
PRINZREGENTENTHEATER
MONACO DI BAVIERA
(GERMANIA)

Reynaldo HAHN

L'île du rêve

*Mélodies con orchestra
di Hahn e Fauré
durante la prima parte
del concerto*

CORO DEL CONCERT SPIRITUEL
ORCHESTRA DELLA RADIO
DI MONACO DI BAVIERA
Hervé Niquet *direzione*

*Mahénu Hélène Guilmette
Téria / Faïmana
Ludivine Gombert
Oréna Anaïk Morel
Loti Cyrille Dubois
Tairapa / Henri, officier /
3^e Officier Thomas Dolié
Tsen Lee / Kerven / 2^e Officier
Artavazd Sargsyan*

*In collaborazione con
l'Orchestra della Radio
di Monaco di Baviera
e il Coro del Concert Spirituel*

DOMENICA 26 GENNAIO
LA BARCAROLLE
SAINT-OMER (FRANCIA)

**LE SIGNORE
DI OFFENBACH**

Chantal Santon Jeffery
soprano
ENSEMBLE CONTRASTE

DOMENICA 26 GENNAIO
PALAIS DES BEAUX-ARTS
CHARLEROI (BELGIO)

Maurice YVAIN
Yes!

COMPAGNIE LES BRIGANDS
Vladislav Galard
e Bogdan Hatisi *regia*

*In collaborazione con il
Palais des Beaux-Arts de Charleroi*

VENERDÌ 31 GENNAIO
THÉÂTRE DE CAEN
(FRANCIA)

Nicolas ISOUARD
Cendrillon

LE CONCERT DE LA LOGE
Julien Chauvin *direzione*
Marc Paquien *regia*
Cendrillon Anais Constans
Clorinde Jeanne Crousaud
Tisbé Louise Pinget
Ramir, prince de Salerne
Sahy Ratia
Alidor, son précepteur
Jérôme Boutillier
Dandini, écuyer du prince
Christophe Vandevelde
Le Baron de Montefiascone
Jean-Paul Muel

*In collaborazione con il
théâtre de Caen*

VENERDÌ 14,
SABATO 15 FEBBRAIO
THÉÂTRE DU JEU DE
PAUME, AIX-EN-PROVENCE
(FRANCIA)

OFFENBACH & WACHS

Jacques OFFENBACH
Lischen et Fritzchen

Frédéric WACHS

Un mari dans la serrure

Lischen / Thérézina
Adriana Bignagni Lesca
Fritzchen / Bigorneau
Damien Bigourdan
Alphonse Cemin *pianoforte*
Romain Gilbert *regia*
Mathieu Crescence
scene e costumi

*In collaborazione con
Les Théâtres – Jeu de Paume*

VENERDÌ 21, SABATO 22,
DOMENICA 23 FEBBRAIO
PALAZZETTO BRU ZANE
VENEZIA

OFFENBACH & WACHS

Jacques OFFENBACH

Lisichen et Fritzchen

Frédéric WACHS

Un mari dans la serrure

Lisichen / Thérézina

Adriana Bignagni Lesca

Fritzchen / Bigorneau

Damien Bigourdan

Alphonse Cemin *pianoforte*

Romain Gilbert *regia*

Mathieu Crescence

scene e costumi

VENERDÌ 28,
SABATO 29 FEBBRAIO,
DOMENICA 1°,
MARTEDÌ 3, MERCOLEDÌ 4,
GIOVEDÌ 5 MARZO
STUDIO MARIGNY
PARIGI (FRANCIA)

OFFENBACH & WACHS

Jacques OFFENBACH

Lisichen et Fritzchen

Frédéric WACHS

Un mari dans la serrure

Lisichen / Thérézina

Adriana Bignagni Lesca

Fritzchen / Bigorneau

Damien Bigourdan

Alphonse Cemin *pianoforte*

Romain Gilbert *regia*

Mathieu Crescence

scene e costumi

In collaborazione con il

Théâtre Marigny

SABATO 29 FEBBRAIO,
DOMENICA 1° MARZO
SALLE PASTEUR /
LE CORUM
MONTPELLIER (FRANCIA)

OFFENBACH & HERVÉ

Jacques OFFENBACH

Les Deux Aveugles

HERVÉ

Le Compositeur toqué

Giraffier / Séraphin

Flannan Obé

Patachon / Figolet

Raphaël Brémard

Christophe Manien *pianoforte*

Lola Kirchner

regia, scene e costumi

Cyril Monteil *luci*

In collaborazione con

l'Opéra Orchestre National

Montpellier

DOMENICA 8 MARZO
PALAZZETTO BRU ZANE
VENEZIA

LA POMME DE TURQUIE

Pauline THYS

La Pomme de Turquie

Pierre DELARUELLE

El Señor Piffardino

Rosette / Castagnetta

Faustine de Monès

Chicotin / Piffardino

Pierre Derhet

Cradoussard NN

Mary Olivon *pianoforte*



MARTEDÌ 10 MARZO
LA FERME DU BUISSON
NOISIEL (FRANCIA)

LECOQC & BARBIER

Charles LECOQC

Sauvons la caisse

Frédéric BARBIER

Faust et Marguerite

Fille de l'air / Marguerite

Lara Neumann

Cruchinet / Faust Flannan Obé

Pierre Cussac

fisarmonica, arrangiamenti

Lola Kirchner

regia, scene e costumi

In collaborazione con

La Ferme du Buisson,
scène nationale de Marne-la-Vallée

SABATO 14 MARZO
HALLE AUX GRAINS
TOLOSA (FRANCIA)

Reynaldo HAHN

La Carmélite

CHŒUR DU CAPITOLE

Alfonso Caiani *direzione*

ORCHESTRE NATIONAL

DU CAPITOLE DE TOULOUSE

Leo Hussain *direzione*

Louise de La Vallière

Hélène Guilmette

Athénaïs Jennifer Holloway

Le Roi Yann Beuron

L'Évêque Patrick Bolleire

Ardélise / 1^{re} Femme

Anaïs Constans

Acté / L'Écolier / L'Abbesse

Axelle Fanyo

Églé Violette Polchi

*Hély*s Marie Gautrot

Olympe / 2^e Femme

Éléonore Pancrazi

La Reine / La Sorcière

Ève-Maud Hubeaux

Le Musicien Sahy Ratia

Le Maître à danser

Sébastien Droy

*In collaborazione con l'Orchestre
national du Capitole de Toulouse*

GIOVEDÌ 19 MARZO
PALAZZETTO BRU ZANE
VENEZIA

Presentazione del festival

Louise FARRENC

*Sonata per violoncello e
pianoforte n. 1 op. 46 (estratto)*

Marie JAËLL

*Sonata per violoncello
e pianoforte (estratti)*

Mel BONIS

*Sonata per violoncello
e pianoforte*

Luca Fiorentini *violoncello*

Jakub Tchorzewski *pianoforte*



GIOVEDÌ 26 MARZO
LE MOULIN DU ROC, NIORT
(FRANCIA)

Maurice YVAIN

Yes!

COMPAGNIE LES BRIGANDS

Vladislav Galard

e Bogdan Hatisi *regia*

*In collaborazione con Le Moulin
du Roc, Scène nationale à Niort*

SABATO 28,
DOMENICA 29 MARZO
SALLE PASTEUR /
LE CORUM, MONTPELLIER
(FRANCIA)

OFFENBACH & WACHS

Jacques OFFENBACH

Lischen et Fritzchen

Frédéric WACHS

Un mari dans la serrure

Romain Gilbert *regia*

*In collaborazione con l'Opéra
Orchestre National Montpellier*

SABATO 28 MARZO
PALAZZETTO BRU ZANE
VENEZIA

LE ORE CHIARE

Mélodies di

**N. e L. BOULANGER,
CHAMINADE, HOLMÈS,
SOHY, BONIS, JAËLL...**

Cyrille Dubois *tenore*
Tristan Raës *pianoforte*

DOMENICA 29 MARZO
SCUOLA GRANDE
SAN GIOVANNI
EVANGELISTA
VENEZIA

INTORNO AL PIANOFORTE

Louise FARRENC

Quintetto con pianoforte n. 2

Mel BONIS

*Quartetto con pianoforte n. 1
in si bemolle maggiore*

QUATUOR ZAÏDE

Gloria Campaner *pianoforte*
Blanche Stromboni
contrabbasso

MARTEDÌ 31 MARZO
RELAIS CULTUREL,
HAGUENAU (FRANCIA)

Maurice YVAIN

Yes!

COMPAGNIE LES BRIGANDS
Vladislav Galard
e Bogdan Hatisi *regia*

In collaborazione con
Relais Culturel de Haguenau

SABATO 4 APRILE
PALAZZETTO BRU ZANE
VENEZIA

MEL BONIS

Mel BONIS

Trio con pianoforte

Musica di pianoforte

Quartetto con pianoforte n. 2

in re maggiore

I GIARDINI

GIOVEDÌ 9 APRILE
PALAZZETTO BRU ZANE
VENEZIA

IL SOGNO DI CLEOPATRA

Mel BONIS

La Cathédrale blessée

Barcarolle

Le Songe de Cléopâtre

Les Gitanos

Hélène DE MONTGEROULT

Études (estratti)

Marie JAËLL

Valses

Louise FARRENC

Notturmo

Cécile CHAMINADE

Pièces romantiques

Ismaël Margain

e Guillaume Bellom

pianoforte a quattro mani

GIOVEDÌ 16 APRILE
PALAZZETTO BRU ZANE
VENEZIA

UN MATTINO
DI PRIMAVERA

Cécile CHAMINADE

Trio n. 1

Clémence DE GRANDVAL

Intermezzo

Charlotte SOHY

Trio in la minore

TRIO SÖRA

VENERDÌ 17 APRILE
SALLE BOURGIE
MUSÉE DES BEAUX-ARTS
MONTRÉAL (CANADA)

COLORI PARIGINI

Gabriel FAURÉ

Quintetto per pianoforte

e archi n. 1

Gabriel PIERNÉ

Quintetto per pianoforte

e archi op. 41

MUSICISTI DELL'ORCHESTRE
SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL

Nell'ambito del

*2° Festival Palazzetto
Bru Zane Montréal*

SABATO 18 APRILE
SALLE BOURGIE
MUSÉE DES BEAUX-ARTS
MONTREAL (CANADA)

FIORI MALANDRINI

Arie di operetta
e canzoni licenziose

Norma Nahoun *soprano*
Marie Gautrot *mezzosoprano*
I GIARDINI

Victoria Duhamel
ideazione e lettura scenica

Nell'ambito del
2° Festival Palazzetto
Bru Zane Montréal

DOMENICA 19 APRILE
SALLE BOURGIE
MUSÉE DES BEAUX-ARTS
MONTREAL (CANADA)

LECOQ & BARBIER

Charles LECOQ

Sauvons la caisse

Frédéric BARBIER

Faust et Marguerite

Fille de l'air / Marguerite

Lara Neumann

Cruchinet / Faust Flannan Obé

Pierre Cussac

fisarmonica, arrangiamenti

Lola Kirchner

regia, scene e costumi

Nell'ambito del
2° Festival Palazzetto
Bru Zane Montréal

MARTEDÌ 21 APRILE
PALAZZETTO BRU ZANE
VENEZIA

DONNE DA LEGGENDA

Virginie MOREL

Étude mélodique n. 1

Charlotte SOHY

Sonata

Marie JAËLL

Esquisses romantiques

(Les Ombres -

Métamorphoses - Fantasia)

Mel BONIS

Femmes de légendes

Marie Vermeulin *pianoforte*

SABATO 25 APRILE
PALAZZETTO BRU ZANE
VENEZIA

MEDITAZIONE

Rita STROHL

Sonata drammatica

«Titus et Bérénice»

per violoncello e pianoforte

Mel BONIS

Méditation

Sérenade

Gabriel FAURÉ

Élégie op. 24

Anne Gastinel *violoncello*

Claire Désert *pianoforte*

SABATO 25,
DOMENICA 26 APRILE
OPÉRA DE MASSY
(FRANCIA)

Nicolas ISOUARD
Cendrillon

LE CONCERT DE LA LOGE
Julien Chauvin *direzione*
Marc Paquien *regia*
Clorinde Jeanne Crousaud
Tisbé Louise Pingot
Ramir, prince de Salerne
Sahy Ratia
Alidor, son précepteur
Jérôme Boutillier
Dandini, écuyer du prince
Christophe Vandevelde
Le Baron de Montefiascone
Jean-Paul Muel

In collaborazione con
l'Opéra de Massy

SABATO 16 MAGGIO
THÉÂTRE
DES CHAMPS-ÉLYSÉES
PARIGI (FRANCIA)

OMBRA & LUCE

Charles GOUNOD
Messe de Clovis
Gabriel FAURÉ
Requiem

CORO E ORCHESTRA
DEL CONCERT SPIRITUEL
Hervé Niquet *direzione*
Chouchane Siranossian
primo violino e violino solo
Regula Mühlemann *soprano*
Jean-Sébastien Bou *baritono*

In collaborazione con
il Théâtre des Champs-Élysées
e Le Concert Spirituel



MERCOLEDÌ 27 MAGGIO
SALLE MOLIÈRE, OPÉRA
DE MONTPELLIER
(FRANCIA)

LECOCQ & BARBIER

Charles LECOCQ
Sauvons la caisse
Frédéric BARBIER
Faust et Marguerite

Fille de l'air / Marguerite
Lara Neumann
Cruchinet / Faust Flannan Obé
Pierre Cussac
fsarmonica, arrangiamenti
Lola Kirchner
regia, scene e costumi

In collaborazione con l'Opéra
Orchestre National Montpellier

MARTEDÌ 2,
MERCOLEDÌ 3,
VENERDÌ 5, SABATO 6,
DOMENICA 7 GIUGNO
ATHÉNÉE THÉÂTRE
LOUIS-JOUVET
PARIGI (FRANCIA)

Nicolas ISOUARD
Cendrillon

LE CONCERT DE LA LOGE
Julien Chauvin *direzione*
Marc Paquien *regia*
Cendrillon Anaïs Constans
Clorinde Jeanne Crousaud
Tisbé Louise Pingot
Ramir, prince de Salerne
Sahy Ratia
Alidor, son précepteur
Jérôme Boutillier
Dandini, écuyer du prince
Christophe Vandevelde
Le Baron de Montefiascone
Jean-Paul Muel

Nell'ambito dell'8° Festival
Palazzetto Bru Zane Paris

MERCOLEDÌ 3 GIUGNO
OPÉRA DE LILLE (FRANCIA)

PARIGINI / PARIGINE

Arie di **OFFENBACH,
HERVÉ, AUDRAN, VARNEY,
SERPETTE, LECOCQ...**

Marie Lenormand
mezzosoprano
Loïc Félix *tenore*
Flore Merlin *pianoforte*

*In collaborazione con
l'Opéra de Lille*

LUNEDÌ 15 GIUGNO
AUDITORIUM
DEL MUSEO DEL LOUVRE
PARIGI (FRANCIA)

UNA NOTTE D'ESTATE

*Arie, mélodies e brani
strumentali di*
**SAINT-SAËNS, ROPARTZ,
BERLIOZ, CHAUSSON,
OFFENBACH, FAURÉ, etc.**

Véronique Gens *soprano*
I GIARDINI

*Nell'ambito dell'8° Festival
Palazzetto Bru Zane Paris*

MERCOLEDÌ 17 GIUGNO
AUDITORIUM
DEL MUSEO DEL LOUVRE
PARIGI (FRANCIA)

QUINTETTI FRANCESI

Camille SAINT-SAËNS
*Quintetto per pianoforte
e archi in la minore op. 14*
César FRANCK
*Quintetto per pianoforte e
archi in fa maggiore FWV 7*

QUATUOR AROD
David Kadouch *pianoforte*

*Nell'ambito dell'8° Festival
Palazzetto Bru Zane Paris*

GIOVEDÌ 18 GIUGNO
AUDITORIUM
DEL MUSEO DEL LOUVRE
PARIGI (FRANCIA)

MUSICA IN FAMIGLIA

Reynaldo HAHN
*Quintetto per pianoforte
e archi in fa diesis minore*
Maurice RAVEL
*Quartetto per archi
in fa maggiore*

QUATUOR TCHALIK
Dania Tchalik *pianoforte*

*Nell'ambito dell'8° Festival
Palazzetto Bru Zane Paris*



VENERDÌ 19 GIUGNO
AUDITORIUM
DEL MUSEO DEL LOUVRE
PARIGI (FRANCIA)

VIOLONCELLO FRANCESE

Mel BONIS

*Méditation per violoncello
e pianoforte op. 33*

Rita STROHL

*Sonata drammatica
«Titus et Bérénice»
per violoncello e pianoforte*

Gabriel FAURÉ

*Sonata per violoncello
e pianoforte n. 2
in sol minore op. 117*

Anne Gastinel violoncello
Claire Désert pianoforte

*Nell'ambito dell'8° Festival
Palazzetto Bru Zane Paris*

SABATO 20 GIUGNO
PALAZZETTO BRU ZANE
VENEZIA

ART NIGHT

*Mélo­dies francesi rivisitate
in stile gypsy jazz*

QUAI DES BRUMES

MERCOLEDÌ 24 GIUGNO
AUDITORIUM
DEL MUSEO DEL LOUVRE
PARIGI (FRANCIA)

IL CONCERTO
DI CHAUSSON

Guillaume LEKEU

*Sonata per violino e
pianoforte in sol minore*

Claude DEBUSSY

*Quartetto per archi
in sol minore*

Ernest CHAUSSON

*Concerto per pianoforte,
violino e quartetto per archi
in re maggiore op. 21*

QUATUOR DORIC

Alina Ibragimova violino
Cédric Tiberghien pianoforte

*Nell'ambito dell'8° Festival
Palazzetto Bru Zane Paris*

GIOVEDÌ 25 GIUGNO
THÉÂTRE
DES CHAMPS-ÉLYSÉES
PARIGI (FRANCIA)

Ambroise THOMAS

Psyché

CORO DELLA RADIO

FIAMMINGA

ORCHESTRE DE CHAMBRE
DE PARIS

Pierre Bleuse direzione

Psyché Jodie Devos

Éros Karine Deshayes

Mercure Tassis Christoyannis

Dafné Ludivine Gombert

Bérénice Marie Gautrot

Antinoüs Artavazd Sargsyan

Gorgias Jérôme Boutillier

Le Roi Patrick Bolleire

*Nell'ambito dell'8° Festival
Palazzetto Bru Zane Paris*

INFORMAZIONI PRATICHE

PREZZI E PRENOTAZIONI

A VENEZIA

Palazzetto Bru Zane

Scuola Grande San Giovanni Evangelista

PREZZI:

15 euro | 5 euro*

*riduzione per studenti e minori di 28 anni

ABBONAMENTI

Si possono acquistare in ogni momento della stagione, a partire da 3 concerti, e danno la possibilità di beneficiare di uno sconto del 25% su ogni biglietto. La scelta dei concerti va fatta al momento della sottoscrizione dell'abbonamento.

PRENOTAZIONI

VIA INTERNET
bru-zane.com
tickets@bru-zane.com
vivaticket.it

PER TELEFONO

Palazzetto Bru Zane: +39 041 52 11 005
Call Center Vivaticket: dal lunedì
al venerdì dalle 9 alle 19 e il sabato
dalle 9 alle 14 (non attivo la domenica).
Dall'Italia: 892 234
Dall'estero: +39 041 27 19 035

AL PALAZZETTO BRU ZANE

Dal lunedì al venerdì, dalle 14.30 alle 17.30
e in ciascuna sede dei vari spettacoli,
un'ora prima dell'inizio del concerto.

SEGUITECI SU:



8° FESTIVAL PALAZZETTO BRU ZANE PARIS

Athénée Théâtre Louis-Jouvet

Square de l'Opéra Louis-Jouvet
7, rue Boudreau
75009 Parigi, Francia
Prenotazioni
+33 1 53 05 19 19
athenee-theatre.com

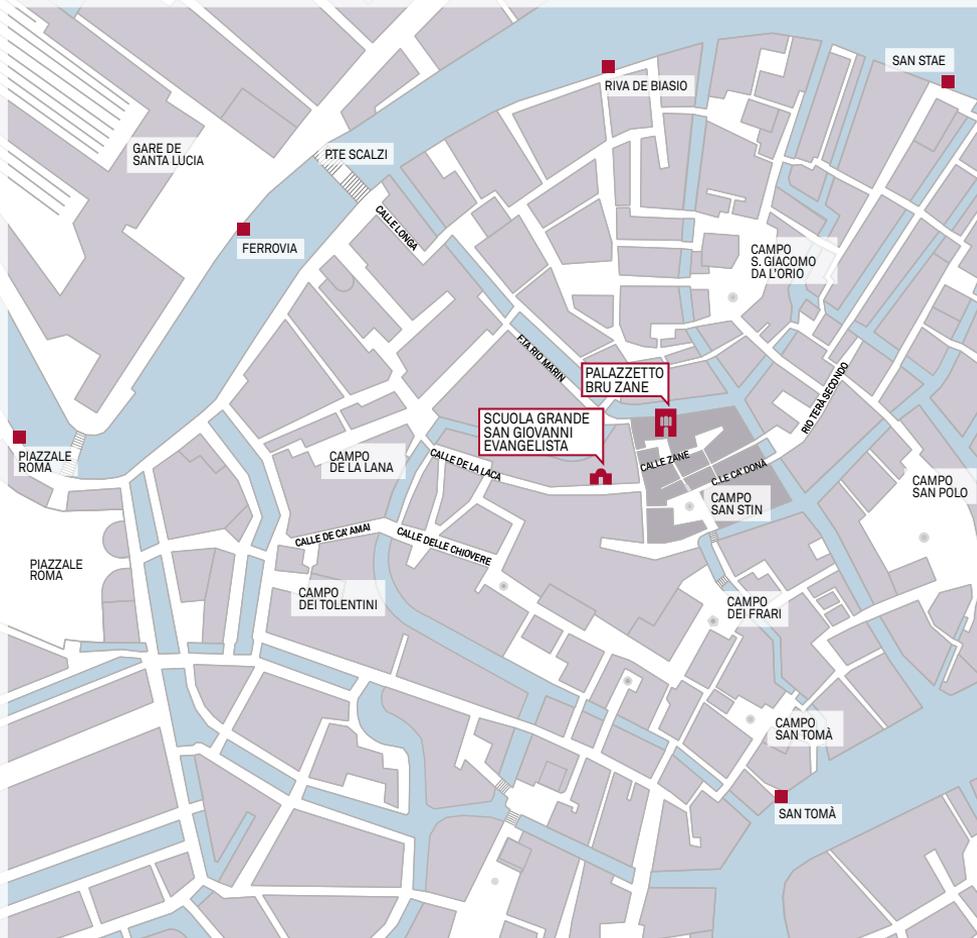
Auditorium del museo del Louvre

Musée du Louvre (sotto la Piramide),
75001 Parigi, Francia
Prenotazioni
in loco, al +33 1 40 20 55 00
o su fnac.com

Théâtre des Champs-Élysées

15, avenue Montaigne
75008 Parigi, Francia
Prenotazioni
+33 1 49 52 50 50
theatrechampselysees.fr

LUOGHI DEI CONCERTI A VENEZIA



Palazzetto Bru Zane

San Polo, 2368
vaporetto n. 1 o n. 2
fermata Ferrovia, San Tomà
o Riva de Biasio



Scuola Grande San Giovanni Evangelista

San Polo, 2454
vaporetto n. 1 o n. 2
fermata Ferrovia o San Tomà

COMITATO DI ORIENTAMENTO ED ÉQUIPE

Nicole Bru *presidente*

COMITATO DI ORIENTAMENTO

Didier Voydeville *presidente*

Luc Bourrousse

Gérard Condé

Thierry Fouquet

Michèle Roche

Emilio Sala

ÉQUIPE

Andrea Simionato *responsabile amministrativo*

Viola Costantini *addetta all'amministrazione*

Alexandre Dratwicki *direttore scientifico*

Étienne Jardin *responsabile scientifico*

delle pubblicazioni e dei convegni

Sébastien Troester *responsabile scientifico delle edizioni musicali*

Marie Humbert *responsabile di progetto per le edizioni musicali*

Baptiste Charroing *direttore dello sviluppo*

Rosa Giglio *coordinatrice artistica*

Elena Vignotto *responsabile della produzione*

Giulia Trevisanato *addetta alla produzione e area tecnica*

Joséphine Kirch *addetta alla produzione*

Laura Stagetti *addetta alla produzione*

Katia Amoroso *responsabile relazioni con la stampa*

Mathilde Guesdon *addetta alla comunicazione*

Viviana Bianchi *coordinatrice marketing e sviluppo del pubblico*

Anna Da Rozze *addetta alle relazioni con il pubblico*

Camille Merlin *coordinatrice editoriale – dipartimento comunicazione*

Marianne Jugan *assistente editoriale – dipartimento comunicazione*

UFFICI STAMPA

Francia Opus 64: Valérie Samuel e Sophie Nicoly

+33 1 40 26 77 94 | s.nicoloy@opus64.com

Germania Ophelias Culture PR: Ulrike Wilckens

+49 89 67 97 10 50 | letter@ophelias-pr.com

CON LA COLLABORAZIONE DI

Carlos Céster *consulente editoriale*

Benoît Dratwicki *consulente artistico*

Marie Grémont *assistente di produzione,*

Bru Zane France

Louise-Marie Mollard *comunicazione*

Remo Romano *webmaster*

© 2019 - Palazzetto Bru Zane

Centre de musique romantique française

È vietata la riproduzione, effettuata con qualsiasi mezzo, compresa la fotocopia. Il Palazzetto Bru Zane è a disposizione degli aventi diritto per quanto riguarda le fonti iconografiche non identificate.

TRADUZIONE Arianna Ghilardotti

ART DIRECTION E GRAPHIC DESIGN Tapiro

STAMPA Grafiche Veneziane

Palazzetto Bru Zane
Centre de musique romantique française

San Polo 2368, 30125 Venezia - Italia
tel. +39 041 52 11 005
contact@bru-zane.com

BRU-ZANE.COM

Risorse digitali sulla
musica romantica francese

BRU ZANE
MEDIABASE

La webradio della
musica romantica francese

BRU ZANE
CLASSICAL RADIO